

にっぽんお

2019年
令和元年



盤石琴

第41号

川口市日本中国友好協会

川口中国語教室

「にいはお」第41号発刊にあたって

川口市日中友好協会
川口中国語教室代表 本多路子

今年は新しい事務所に移って早くも1年が経ちました。兼ねてより懸案だったクラスの再編成も昨年秋よりすすめ、林事務局長（教室副代表兼任）のご尽力と受講生皆様のご協力により3月いっぱい、何とかうまく調整ができました。また、新教室の使い勝手をイマイチ悪くしていた取り残された壁も取り除いていただき、5月令和への改元とともに新たな気持ちで再スタートができました。“明るく楽しい中国語教室”をモットーにさらに進んでいきましょう。

先に再開した日本語教室とともに、毎月最終土曜日に開かれる「川口漢語角」も軌道に乗り始め、1周年を迎えて新しい友好の輪も広がり始めました。中国人だけでなくもっといろいろな国の人たちとも交流を広げ、お互いの理解を深めれば、世界の平和にもつながるのではないかと、希望を膨らませます。平和のようでまだまだ不安の残るこの現代、自然災害は避けられないことがあっても、人災だけは極力おさえて安全に人生を全うしたいものですね。

さて、5月18～19日川口日中主催の国内バス旅行がありました。今年は日光周辺を巡り、参詣の前に千人武者行列を栈敷席で見学し、その後ガイド付きで日光東照宮、輪王寺、薬師堂の鳴き龍などを見学しました。昼食後は中禅寺湖の名前の由来となった立木観音を祀る中禅寺を見学して泊まりの湯ノ湖そばのおおるり山荘に向かいました。

翌朝も晴天に恵まれ朝は湖の周りを散策し、朝食後は最後の見学地・華厳の滝を鑑賞するべく出発しました。時間もゆったりと取れ、おみやげ店を見たりコーヒーを飲んだり、日光を満喫できました。その後昼食を食べてから帰途につき午後3時過ぎ早めに西川口に着きました。とても楽しいバスの旅でしたが、参加者は16名、もう少し、せめて20数名が参加できればよかったのにと、せっかくの企画がよかっただけに残念でした。

バス旅行の企画から実行まで副理事長の前田さんありがとうございました。川口日中の中国語教室は中国語の勉強だけでなく会員、受講生同士の交流も大事にしています。協会の企画事業には奮ってご参加くださいますようお願いいたします。

目次

	「こいはお」第41号発刊にあたって	教室代表	本多 路子	1
	平成から令和へ——競争から協調・協力へ——	理事長	加藤 展桁	4
	語学と私	顧問	栗原喜一郎	6
入門A 日曜朝クラス				
クラス紹介		酒井三三男・服部	一貴	8
老 師	二百五		张 凡	9
受講生	中国語を学ぶ目的と目標		和田 由将	10
	益々身近になってきた中国		山田祐一郎	11
	話したい		広瀬 直美	12
	中国語を学ぼうとしたのは……		中村 徳保	
	助けてもらえないような気がして		須賀 祝	
	私が中国語を学ぶ理由		田中 智子	14
	中国語を学びたい気持ち		古谷 君予	15
入門B 金曜夜クラス				
クラス紹介			林 芳男	16
老 師			张 凡	
受講生	扉を開いてくれたもの		山生 暁子	17
	新しい世界への扉		高石 有香	
	初めて中国を訪れたときのこと		富樫 若奈	18
	中国語教室に通い始めた理由		石井ひさ乃	
	中国語教室に参加した理由		加藤 陽子	19
	中国語教室に通う		渋谷 清美	
	皆さんとともに中国語を学びたい		濱田 澄江	20
	中国旅行への想い		佐藤みち子	
	私の小さな夢		石井あさ奈	21
	中国語を始めた理由		武田 舞子	
	中国語を学ぼうと思ったきっかけ		濱田 伊織	22
	中国語を楽しく学びたい		村上 理恵	
初級B 水曜夜クラス				
クラス紹介		服部	一貴・高田 忠信	23
老 師	新時代的开始		吴 英伟	24
受講生	“吵架”		服部 一貴	25
	坚持学习汉语的动机		川口 淳子	26
	人の気持ちは裏、表は絶対ありえない!!		後藤 広貴	27
	何を食べていますか?		石原 規子	28
	一年間の勉強を終えて		石井 佳子	29
協会火曜朝クラス				
クラス紹介			鎌田 憲夫	30
老 師	不眠之症		鲍 萍	31
受講生	过早的结婚		鎌田 憲夫	32
	希罕的美味?		浅井 礼子	33
	快一点儿会说汉语		吉田 龍雄	
	长城和汉语教室		酒井三三男	34

協会火曜夜クラス				
クラス紹介			齋藤 淳子	36
老 師	感謝感恩		陶 麗麗	37
受講生	普洱产的咖啡		牧野 尚子	39
	看足球比赛之旅		杉浦 契子	40
	岳母的生日会		有賀 利男	41
協会水曜朝クラス				
クラス紹介			山本 文子	42
老 師	为什么“瓷器”的英文是 china		李 麗	43
受講生	您太辛苦了		鈴木 初江	44
	一瓶价格 3250 万日元		土屋 孝一	45
	冢越稻荷神社和纺织产业		伊藤 鉄哉	46
協会水曜夜クラス				
クラス紹介			中橋 信次	47
老 師	何谓“生涯学习”？		王 梅	48
受講生	第一次访华		新井 和徳	49
	十大仏教名山・十大道教名山の旅		西田 雅博	50
	某个假日		中橋 信次	53
協会木曜夜クラス				
クラス紹介			篠山 泰一	54
老 師	品尝蒲公英		小原 春輝	55
受講生	上野树林・赏花		加藤 展衍	56
	我家变成老家了		内野 繁子	
	重视与在川口市住的外国人交流		今 重吉	58
	我做的一件失败的事		林 纪代	
	一对夫妇的小故事		市東 文子	60
協会金曜朝クラス				
クラス紹介			栗田恵美子	61
老 師	「学問に王道なし」		齋藤 蘭	62
受講生	我的朋友		後藤和可子	62
	家庭菜园		黒澤 宣捷	63
	小发表		加藤美智子	64
協会金曜夜クラス				
クラス紹介			澁田 裕子	65
老 師	用日本的俗語和警句来自我介紹		唐 光蓮	66
受講生	テレビドラマ		渡辺小百合	67
	鰻の蒲焼		岩瀬 敏雄	68
	达摩		矢島 利夫	
	我的期待		澁田 裕子	69
	追求曾经感受过的那种成就感		篠塚 満男	71
電腦塾	塾紹介		前田 稔夫	72
日本語教室	わたしたちの日本語教室		酒井三三男	73
川口漢語角	「川口漢語角」開催 1 周年を迎えて		林 芳男	74
	✽表紙写真‘磐石琴’‘編鐘’説明 35	✽編集後記	市東 文子	76
	2018 年度 画報日中かわぐち		前田 稔夫	77

平成から令和へ

——競争から協調・協力へ——

川口市日中友好協会
理事長 加藤 展祐

2019年5月1日、年号は「平成」から「令和」の時代に入りました。

本年の干支は己亥（つちのとみ、きがい）、年は日本の伝統的な皇紀で2679年、西暦2019年に当たります。

「亥」は干支十二番目、締めくくりの年です。「亥」という漢字は「猪（イノシシ）」の骨組みを表した象形文字で、そこから硬い、根ざす、兆すといった意味に使われた。更に、「亥」にきへんを付けると「核」という文字になる。「核」は木の硬い部分を表す会意文字で、物事を中心という意味も持つようになった。「猪の骨」⇒「核」のことであり、干支から見ると最後に残った「核」のことで、その「核」はやがて「種子」となり、また新しい生命となる（氷川神社 鈴木宮司）。

4月30日200年ぶりに天皇陛下が生前譲位されました。まさに「種子」に引き継がれ天皇の本質がなんであるのかという意義を明らかにし、後世に伝える大事な年になります。

新年号「令和」は万葉集巻第五の序文に由来するようです。

「時に初春の令月にして、気淑（よ）く風和ぎ、梅は鏡前の粉を披（ひら）き、蘭は珮後（はいご）の香を薫らす」

「時は初春の令（よ）い月であり、空気は美しく、風は和やかで、梅は鏡の前の美人が白粉で装うように花咲き、蘭は身を飾る衣に纏（まと）う香のように薫（かお）らせる」という意味である。



さて昨年は日中平和友好条約締結40周年、日中両国首脳相互訪問があり、日本と中国は正常な軌道に戻り、日中は科学技術や環境問題、教育問題などの分

野では、実務者間で協力を強化することを決定しました。国際情勢がどのように変化しても両国は長期的に健全で安定した発展のため尽力し、両国で提起された各種の共通認識を積極的に実行し、日中間の改善発展を堅実に実行することが大事であり、また 2019 年は「青少年交流年」であり、これが相互理解の促進、国民感情改善のため重要なこととなるように感じます。

昨年訪日した中国人は 830 万人余りであり、中国人の大部分は自発的に日本を知りたいという観光客で若い人たちが多いようであったが、一方、日本人は公務、ビジネス関連の訪中が多く、訪日中国人の約 10%のみです。日本の若年層は中国を理解しようとする意欲が少なかったように感じられます。

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

日中友好協会の丹羽宇一郎会長は次のように言っています。

友好は民間から行うべきで、「悪小なるをもってこれを為すなかれ、善小なるをもってこれを為さざるなかれ」です。勇気を出して友好の一步一步をしっかりと踏み出しさえすれば、日中両国は必ず明るい未来を迎えられると信じています。

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

最後になりますが川口日中は長期にわたり中国大使館の協力を得て、小学生親子の大使館訪問（34 回）を続けています。本年も上青木南小学校を予定しています。

日中両国は一衣帯水の関係にある重要な隣国であり、両国関係が困難な時ほど両国の友好のために、未来を担う子供たちや青少年の育成に力を注ぐべきであると思います。

日中関係の未来は両国の若い世代が「友好」の信念と勇気をもって協力して築いていかなければなりません。子供たち、青年たちが中国を理解し、相互訪問や各種の機会をとらえて若者特有の感性で相手国の優れた点や長所などを発見し、学び、吸収し、同時に各種交流の中で長期に持続可能な友情を築き、生涯の友人となることを期待したいと思います。

語学と私

川口市日中友好協会
顧問 栗原 喜一郎

「この本は良い本だから読んでみなさい。読み終わったら返すんだよ」
と坪田譲治の本を渡された。

兄に頼まれて、M先生の家到手紙を届けた時にM先生から直接渡された。英語の本ではなかった。興味を引かれた素晴らしい本で、一気に読み返却したことを思い出す。



M先生は私が旧制中学（5年制）に入学した時、5年生の学級担任で英語の先生だった。先生は私と同じ最寄駅で、通勤（学）は同じだった。先生は駅で列車を待っている時も、車中で立っている時も、常に英語の本を読んでいた。本から目を離している姿を見ることは全くなかった。口元を見ると、小さな声を出しながら読んでいた。歩く時は本を抱えていた。

「英語の本を手離している姿を見たことがない」
と上級生からも聞いていた。学徒動員で工場に通っていた時、空襲で遅れている列車を駅で待っている時も同じだった。

「英語は敵国の言葉だ。敵の言葉を学ぶ必要はない」
と言われていた敗戦近い頃も、手から英語の本がないM先生の姿は見られなかった。

敗戦後、先生とお逢いした時、
「君は語学に適していない。国文学を読んだ方がいい」
と言われた。

第二の人生を歩み、趣味娯楽がひとつも定着しないでいる今、読書を趣味にしようと考えている。



2019年

受講生隨筆



入門A 日曜朝クラス

《クラス紹介》

酒井 三三男・服部 一貴

私達のクラスは記録づくめのクラスです。なんと言っても「令和」初のクラス、中国語教室「開講 41 周年目」のクラス、初めての「日曜日クラス」。

そして教室の入門者人数も 1,000 人を超えました。いわば新世代の受講生です。皆さんの中国語を学ぶ動機も、仕事や国際交流など明確ですし、その姿勢も大変真面目です。講師の張凡老师もとても熱心に教えてくださり、早くも上達の予感でワクワクしています。

一方、当クラスには、もう一人、服部老师がいます。望めば、教室では学べない中国料理や夜の中国事情を教えてくれるので期待しています。硬軟二人？の講師を中心に楽しく仲良く勉強に取り組みます。クラステーマは、やはり「和」ですね。

“大家愉快地学习汉语吧。加油!”

《老師プロフィール》

张 凡



出身地	南京
誕生日	12月2日
来日日時	2003年
中国出身校	武漢中南財經政法大學
日本での職業	中国語講師
家族	夫と息子
趣味	読書と旅行
来日理由	留学
夢	世界一周旅行



《老師的一句》

二百五

张 凡

二百五 èrbǎiwǔ 常指傻头傻脑，办事不认真，处事随便，不很懂事，好出洋相的人。需要说明的是，二百五有时是粗口或者骂人的话，有时是口语调侃的话，需要根据具体情况和语境来判断。

关于二百五的来源在民间流传多种说法，这里想给大家介绍其中一个典故。

战国时期，有位著名的纵横家名叫苏秦，他奔波于齐，楚，燕，赵，魏，韩六国，游说六国君王联合起来，结成同盟，对抗共同的敌人——强大的秦国。从而受到六国君王们的赏识，但也因此结下了许多仇人。

正当苏秦在齐国积极效力的时候，遇上刺客被暗杀了。齐王听到这个消息恼羞成怒，立即下令捉拿凶手，可刺客早已逃得无影无踪。于是，齐王灵机一动，想出了“引蛇出洞”的妙计，他下令把苏秦的头颅割下悬挂在城门口，旁边还贴了一条告：“苏秦是个大内奸，齐王一直想杀了他，却没能成功，今幸有义士杀了他，齐王下旨重赏黄金千两，望来领赏！”告示贴出不久就有四人声称是自己杀了苏秦，前来领赏。

齐王会见四人问道：“你们可是帮我国杀掉苏秦的功臣，这可不许冒充啊！”私人都咬定是自己干的。齐王又说道：“赏金只有一千两，你们怎么分？”四人齐声答道：“一人二百五！”齐王大怒立刻下令：“这四人就是杀害苏秦的凶手，把这四个‘二百五’推出去斩了！”从此，民间便留下了二百五的说法，人们常用它形容傻瓜笨蛋，行为不符合常规的人。

訳

二百五十

現代の日常生活では、二百五十は、愚かな者や実直ではない者、不真面目、いい加減な者、間抜け、などを指します。補足説明したいのは、二百五十は人を罵る言葉でもあり、人をからかう言葉でもあるということです。具体的な状況や実際のシチュエーションを考えながら判断する必要があります。

二百五十の由来については、様々な説があるようで、一般的によく伝わっている歴史話を紹介したいと思います。

言い伝えによると、中国戦国時代の蘇秦は巧みな弁舌で齊、楚、燕、趙、魏、韓という六か国の君主を説得して、諸国が連合して当時強国である秦に対抗する有名な縦横家の一人です。身に 6 か国の首相の印を帯びていたが、敵も少なくありませんでした。

その後彼は、齊の国で刺客に殺されてしまいました。齊王はこれを非常に怒り、何としても下手人を捕らえて蘇秦の仇を討ってやろうとしたが、なかなか捕まらないため一計を案じました。蘇秦の遺体から切り離した首級を城門に揚げ、その側に「この蘇秦はスパイであったことが判明、結果この者の殺害は我が国の大害の排除とあいなった。千両の黄金を賞金に取らせるので、下手人は名乗り出るように」という告知文を出したところ、4 人の者が名乗り出てきました。

齊王は嘘偽りは許さないと 4 人に申し渡したが、だれも自分がやったのだと譲りません。そこで齊王は「黄金は千両、4 人でどう分配するか」と問うと、4 人は声を揃えて「1 人 250 ずつ山分けします」と答えました。これに齊王は激怒し、人を呼んで「この 4 人の二百五十どもを斬ってしまえ」と言ったところから、この言葉が生まれました。

《受講生随筆》

中国語を学ぶ目的と目標

和田 由将

現在私が勤めている会社では、日本に次いで中国が 2 番目に事業としても大きく、今後赴任の可能性が高いため、今回中国語を学ぼうと思いました。ちなみに、中国語は話者数世界一多く、将来役に立つことがあるのではないかと思います。学生時代にも専攻していたので、勉強自体は懐かしい感じもあります。

実際、赴任をした場合、現地従業員は中国語、英語、日本語の 3 ヶ国語を話せる人が大半のため、業務中に中国語が必要なわけではありません。今までも会社の先輩、同僚で中国赴任をされた方は何人もいますが、あまり中国語を学ばずに帰任した方が多いように見受けられます。だからといって、私も中国語を学ばずに、このまま派遣されてもいいというわけではないように考えます。

やはり何年かは家族とともに居住するにあたり、ただ仕事をするだけでは

なく、折角の機会ですので、中国に居住する意味を見出だしたいと思っております。それには現地で中国の文化や中国人の考え方を学ぶことも大切であり、中国語の理解は必須だと思います。

そのため、まだ日本にいる今の間から教室で中国語の勉強をするとともに、この教室をきっかけに、中国人の方と交流を持ち、実践としての学ぶ機会を積極的にとっていきたいと思います。その結果として、実際に赴任したときに少しでも早く現地の方とスムーズなコミュニケーションがとれるようになることが目標です。

益々身近になってきた中国

山田 祐一郎

近年、西川口駅の周辺には、他所では余りお目にかかることが少ない珍しい中国料理店がたくさん集まり、世間では新チャイナタウンなどと呼ばれ、注目を集めています。市内の生活圏を眺めてみても、ショッピングモールでも、小中学校でも、中国系の住人を当たり前のように多く見かけるようになりました。

そして、現在私が勤めている外資系企業の日本支店で働くのは、アメリカ人一名、中国人二名、そして日本人の私の四人で、みんなの共通語は英語ですが、中国人の二人が雑談するときは、もちろん中国語です。そして、アジア圏の各国で共に働く同僚エンジニアの多くは中国人です。

このように、現在、川口市で暮らす私にとって、中国はもはや切っても切れない存在となっています。さらには現在、世界第2位の経済大国となった中国は、我が国にとって、今後、ますますその存在感を高めていくことでしょう。

そう考えたとき、中国語を理解することによって、日常生活で中国人とのコミュニケーションを深めるとともに、中国経済の動向に注視し続けることは、日本の将来には不可欠であると考えます。これが、50歳を超えるこの歳になって中国語を学びたいと考えるに至った動機です。

かつては経済大国だったこの日本で、これまでのように国内にばかり目を向けていたのでは、国際社会における日本の存在感は低下の一途をたどるばかりでしょう。過去の日中国交の歴史を念頭に置きつつ、隣国との友好と協力関係を高めるために、少しでも役立てるよう、この中国語講座を活用し、語学力の向上に努めたいと思います。

話したい

広瀬 直美

隣のご家族が中国と香港出身の方です。挨拶はできるけど、それ以上は難しい。奥様は、何か知りたい時、聞いてきますが、お互いに身振り手振りです。何とかできます。でも「話したい」と思いました。そんなきっかけが中国語教室に入った動機です。

外国の人同士が仲良くなるにはお互いに少しずつ努力が必要なら、私も…。教室が始まって「先生と話したい」が1つ加わりました。

中国語を学ぼうとしたのは……

中村 徳保

私は、30年ほど、小学校の教員をしていましたが、2年前に退職しました。

第2の人生として考えたのが、日本語教師です。外国人に日本語を教える仕事です。これには資格が必要でしたので、1年ほど勉強して、資格を取ることができました。その中で、時事問題を知る必要がありましたので、外国人労働者、外国人留学生、移民の問題などに関心を持ち、さまざまな課題を知ることになりました。日本語をボランティアで教えている方々の活動も知りました。

私にできることは何だろう。まずは日本語教師としてのスキルアップをしようと思っています。この先、外国の方々が日本語で困ることは予想できます。どんな形になるにせよ、その役に立てたらな、と思っています。

日本語教師の資格を取る過程で教わったことがあります。「日本語の先生をするなら、自分も全くわからない外国語を習う経験をするといい。その経験が、教える側になったときに役に立つでしょう。」

どんなことに困り、どんなことにつまずくのか。どんなことが喜びになり、何をできるようになるとうれしいのか。自分でも体験したくて、今回中国語を学ぼうと思いました。

それに、4月から実際に日本語教師を始めたのですが、中国からの留学生がたいへん多く、彼らの言葉が少しでも解っていることが、人への理解にもつながるのではないかとも思いました。

そんなわけで、ずいぶん立派なことを書きましたが、単純に中国語で会話ができたら楽しそうとも思っています。よろしくお願いします。

中国語を学ぶ

私が住んでいる所に、中国の方々もたくさん住んでいる。私は今まで中国語を学んだことも、聞いたこともなかった。

子供が幼稚園の時、友達のママが中国の方たちだった。とてもいい人たちで、私は彼女たちと日本語で話しをした。しかし、中国のママ同士とは当然、中国語で話していて、意味が全く分からず、ちょっと寂しかった。少しでも聞き取れたらなと思った。

今は子供たちも大きくなり、中国人のママたちと話す機会も少なくなったが、せっかくの機会なので、中国語を勉強したいと思うようになった。

学ぶ時間を与えてくれた家族に感謝したい。

助けてもらえないような気がして

須賀 祝

職場に電車とバスで通勤していますが、そのバスの中に多くの中国の方が乗っていて、もし私が急に具合が悪くなり、急を要するような時、言葉が通じないために救急車に連絡してもらえないのではないかと、急に不安になりました。言葉って大事ななあと思い、今回勉強しようと思ひきっかけになりました。

それからもう一つは、オリンピックのボランティアをしたいので、少しでも中国語を覚えてボランティアに活かせたらと思います。まだボランティアは決定ではなく 10 月頃に決まる予定です。

この年になって何か学ぶことができることは、とても新鮮な気がしています。いつまで皆様について行けるかわかりませんが、いつの日か中国の方に旅行できるように DVD を聴いたり、映画なども多く見て、自分のものにできるようになればと考えています。それなりに頑張りたいと思いますので、どうぞよろしく願いいたします。



私が中国語を学ぶ理由

田中 智子

私は、26年前から中国で作った物を輸入し、店舗に卸す仕事をしてきました。初めは、中国人や台湾人、韓国人の日本語が話せる人が日本に商談に来てくれました。その中の韓国人の社長さんが、当時はあまり日本語がうまくなくて、通訳の人を連れていましたが、会うたびに日本語が驚くほど上達していました。

その頃、韓流ブームもあって韓国に行く機会も多く、韓国語を勉強したいと思い、日本に留学中の韓国人の女の子を紹介してもらい、代わりに彼女がわからない日本語を教えるということで週に1回会って、文字から教えてもらいました。初めは意味も分からないが、読めたりするのが楽しかった。そのうち一人で韓国に旅行に行っても困らない程度わかるようになりました。しかし、震災があつて、彼女が帰ってしまつて、中途半端になってしまいました。

その後、中国出張で工場や仕入先に頻繁に行くようになった時に、韓国語は少しわかつてても現地のスタッフはほとんどが中国人で、彼らと工場やマーケットを回るときには会話ができません。勉強したいと思いながら、「もう若くないし……」とか「忙しいから土日しか時間ないし……」と踏み出せないでいました。

今回、川口市の広報で見え思い切つて応募しました。今は便利な翻訳機やアプリもあつて利用していますが、「中国に出張した時に自分の言葉で工場のスタッフたちや、仕入先の社員とコミュニケーションが取れるようになりたい」ということが1番の理由です。上達したら、中国語で商品生産の注意などの説明ができれば良いと夢は広がりますが、まったくわからない状態でのスタートなので少しずつ理解できるよう頑張ります。

周りの皆様、よろしくお願ひします。



中国語を学びたい気持ち

古谷 君予

私が中国語を学びたいと思ったのは、書店で偶然手に取った雑誌で、中国語を母国語とする人口は世界一という記事を読んだことがきっかけでした。

もしや、「中国語が話せたら世界に通用する人になれるのではないか」、低学年の子供が大人になったら「スーパーマンになる」というニュアンスに近いものが始まりだったと思います。しかし、漠然とした気持ちだったこともあり、その意欲は無くしていました。

あれから数年経った頃、いつしか中国の方と交流が多くなりました。というのも、3年前は西川口に住んでいて、駅ホームで電車を待っている時、あるいはジムで中国の留学生に中国語で声をかけられたことがあります。またある時は、旅行先の北海道でも中国人に声をかけられ、流暢な日本語で「あなたの表情や雰囲気、中国人とよく似ている」と言われたこともありました。

中国の方は、フレンドリーで、仲良くなった人とは、家族同様に大切に接すると聞いたことがあります。

実は、私は沖縄出身でして、沖縄には「いちゃりばちよーでー」すなわち「一度会えば兄弟」と言う意味の方言があります。「人類みな兄弟だから、仲良くしましょう」ということです。

これは中国の文化と似ていると感じ、勝手に親近感が湧き、中国に対して興味が増しました。

今まではどこか漠然としたものでしたが、自己紹介で、皆様の中国語に対する熱意を聞いて、私自身も触発された次第です。中国語を一生懸命学んでいきたいと思います。

皆様よろしく願いいたします。



入門B金曜夜クラス

《クラス紹介》

林 芳男

入門Bクラスの幹事を3年続けています。過去2年の募集は低調な結果となりました。入門Aクラスの木曜朝は2年続けて定員割れとなり成立しませんでした。何とか入門クラスの応募者を増やそうといろいろ試みましたが、過去2年間は結果につながりませんでした。

今年は日曜朝の提案もあり、日曜朝の入門Aクラス、金曜夜の入門Bクラスの募集を行い、久しぶりに2クラス共に成立しました。

金曜夜の入門Bクラスは15名での開講となりました。今年の特徴は小学生と中学生の姉妹と女子大生が2名、中学生の男子が1名と幅広いクラス編成となりました。以前のように仕事で中国語を覚えなくては、という受講生は影を潜め、「中国の人が身近にいる」「中国の人と接する機会が多い」「オリンピックにボランティアで参加したい」とさまざまです。

最初の発音の練習は辛いですが、折角成立したクラスです。張凡先生と協力して励ましながら楽しいクラス作りを目指したいと思います。

《老師プロフィール》

张 凡



出身地	南京
誕生日	12月2日
来日日時	2003年
中国出身校	武漢中南財經政法大学
日本での職業	中国語講師
家族	夫と息子
趣味	読書と旅行
来日理由	留学
夢	世界一周旅行



《受講生随筆》

扉を開いてくれたもの

山生 暁子

きっかけは、人に借りた漫画『キングダム』でした。時代背景は秦の統一前後。漫画の中のキャラクターに親しんでいくうちに、あの兵馬俑が、それまでと違ってリアルに、ぐっと実感をもって迫ってきて、同時に、自分は中国について何も知らないな、少し勉強したいな、と思い始めました。

その後、テレビでとある中国ドラマを見始めたことから、現実の俳優さんや歌手など、歴史上や小説中の人物ではなく、いま生きている人たちに興味を持つようになりました。彼らの話す言葉を理解してみたいと思うようになったのです。

俳優羅晋さんのインタビューや「宋冬野」の曲の歌詞を、耳だけで理解したい。地名や成語などもたくさん覚えたい。レスリー・チャンの北京語もわかったらうれしいな。漫画とテレビドラマ、そして音楽がわたしに、中国と中国語学習への扉を開いてくれました。

いつか、中国語が少しずつ話せるようになって、困っている人の役に立つことができればと思っています。

新しい世界への扉

高石 有香

中国語の他に、韓国語を学び始めて3年半、英会話に再チャレンジして1年半になります。英語はまだですが、韓国語に関しては旅行の際に困ることがない程度には話せるようになりました。

韓国語を身につけたことで現地に友達ができ、一人で泊まりに行ったり、昨年結婚した際は旦那さんを紹介しに行ったりもしました。日本にも韓国人の友達ができ、また、韓国語教室で出会った日本人の友達とは度々飲みに出かける仲になりました。

教室に通い始めた頃、当時の先生が「外国語を学ぶことで、新しい世界への扉を開くことができるよ」と仰っていましたが、今それを実感しています。

学生時代、第二外国語で学んだ際に一度挫折した中国語ですが、もう一つの新しい世界への扉を開くため、新たな気持ちで頑張ってみようと思っています。皆様よろしく願いいたします。

初めて中国を訪れたときのこと

富樫 若奈

初めて中国を訪れたときのことです。大学生時代に海外旅行のトランジットで12時間だけ北京に滞在時間がありました。当時海外によく行っていた私は旅慣れしたつもりで、北京は中国の首都だし、きっとそんな調べなくても大丈夫だろうと軽い気持ちで下調べなしで乗り込みました。後から調べたらこのときはちょうど中国の旧正月で大型連休だったのですが……。

空港に着いてインフォメーションで電車の乗り方を聞き、天安門広場、故宮にたどり着くことができ、一通り観て回りました。そろそろ飛行機の時間だから空港へ戻ろうと思い、地下鉄の入り口を探したのですが見つかりません。現地の人に“Subway?”と聞いてもまったく通じず、タクシーの運転手に“Airport!”と言っても“???”という反応。中国だから漢字で書けば伝わるのでは?と思い、「空港」と紙に書いて見せるも玉砕し、タクシーに乗せてもらえず……途方に暮れてしまいました。時間もかなり迫っており、最後の最後は無理やりタクシーに乗り込み、必死に航空券を見せて空港へ乗せてもらうことができ、飛行機にギリギリ間に合いました。

今考えると、なんて無鉄砲なことをしていたのだろうと恥ずかしいのですが……。このことがきっかけで中国という国に興味を持ち、上海や台湾、香港などを訪れました。徐々に、ツアーではなく、自分の足で回ってみたい! もっと中国本土のいろいろな地に行ってみたい! という思いが募るのですがやはり言語の壁が立ちはだかります。

なかなか中国語を習い始めるきっかけがなく、もどかしい思いをしていたのですが、偶然目にした川口中国語教室。これだ! と思い、飛びつきました。どうぞ、皆さまよろしくお願ひします。

中国語教室に通い始めた理由

石井 ひさ乃

私が中国語教室に通い始めた理由は、とても簡単です。姉が「Drops」という言語学習アプリで中国語を始めたことがきっかけです。私も隣でいっしょに学習していて、面白いと思いました。そんな時、母に「近くで中国語教室やってるみたいだよ」と言われ、姉と始めました。

まだまだ声調に悩まされているところですが、頑張ってたくさん話せるようになりたいです。

中国語教室に参加した理由

加藤 陽子

私が中国語を勉強しようと思ったきっかけは、交際している彼が中国の厦門に駐在することになったからです。私が彼の住む厦門に一人で行くことがあるかもしれないと思いました。

昨年夏頃、家の近所で中国語の初心者クラスが開催されることを知り、即申し込みをしました。しかし、授業の時間は平日の午前だったため仕事で欠席してしまう日も多く、復習が全くできない状態でしたので、継続が難しくわずか数か月で断念しました。しかし、続けられなかったことをずっと悔やんでおりました。

そんな時このクラスのことを知り、平日の夜クラスなら仕事帰りに通えると思い、申し込みをさせていただきました。今回こそは少しでも話せるようになりたいですし、中国の方とお友達になりたいと思っています。また今も厦門で仕事をしている彼にも一人で安心して会いに行けるように、日常会話を学びたいと思っています。

言語を学ぶことは難しいですが、とても楽しく、さまざまな発見があります。時間はかかるとは思いますが、今回こそは諦めずに一生懸命頑張るつもりです。

中国語教室に通う

渋谷 清美

昨年の暮れ、突然、主人へ中国への単身赴任の辞令が……。年が明けるとすぐに主人と単身生活準備のために中国へ行きました。その際、生活用品や食材等の購入を行うために、どうしても中国の方と話さなければならないことがありました。しかし、中国語がまったく解らない私は身振り手振りで四苦八苦。相手が言っていることだけでも理解したいと思い、帰国後すぐに教室を探しました。そして実家のある川口の中国教室を知りました。現在住んでいる所からは車で1時間かかりますが、一念発起して頑張りたいと思います。

教室では小学生から私のような五十を過ぎた者まで幅広く、さまざまな年齢の方々が一緒に学んでいます。若者から刺激をもらい、また自分からも何かを与えられるように、固くなった頭をほぐしながら、一步一步前に進んでいきたいと思っています。

皆さんとともに中国語を学びたい

濱田 澄江

私が中国語を学びたいきっかけは、「東京 2020 大会」の都市ボランティア活動時に役に立つかもしれないと思ったからです。都市ボランティアは、国内外の多くの選手・観客と明るく楽しい雰囲気、直接触れ合い、開催都市・東京の顔として活動するというものです。

中国語を話せたら、やりがいも楽しさも倍増すると思います。川口市や蕨市にはたくさんの中国人が住んでいて、言葉の壁を感じていました。中国語に関心を持つようになると、公共施設のアナウンスや話し声にも耳を傾けるようになります。

本を読んで独りで学んだ時期もありましたが、すぐに断念してしまいました。入門B金曜夜クラスは私にとって参加しやすい時間帯であり、初心者向けでありがたいです。受講生も多く、仲間がいるというのはとても心強いです。皆さんと一緒に中国語を学び、頑張りたいと思います。

中国旅行への想い

佐藤 みち子

私の初めての海外旅行は、30年以上前になりますが、香港、桂林、昆明への旅でした。お天気に恵まれ、日本とは全く異なった広大な景色と自然に触れる体験ができた感動の旅となりました。

その後も北京への旅で、「故宮博物院」や「万里の長城」の観光の機会があり、中国の長大な歴史の一端を観ることができて、とても感激した思い出があります。

年齢を重ねていく中で、お隣の国、中国への旅を再度、経験をしたいという思いと、今までの添乗員さん任せの「中国語を一切、話さない・話せない観光」ではない旅、「中国語を話す観光」の旅を楽しめたらと考えていたところ、川口市の広報で一年間かけての入門コースがあることを知って、応募させていただきました。

川口市の北部、道合から通っております。趣味はコーラスで都内の合唱団に入って、フォーレのレクイエムというラテン語の曲を11月3日の演奏会に向けて練習をしております。中国語の勉強はしたことがない全くの初心者ですが、どうぞよろしく願いいたします。

私の小さな夢

石井 あさ奈

私が中国語を始めたきっかけは、書道です。私は書道が好きです。書道の歴史を辿ると、中国に行きつきます。もともと中国語や外国の言葉には興味があったので、まず中国語を始めてみることにしました。

私はスマホのアプリで予習していたこともあり、最初の方は何とかなりましたが、声調の変化や、複合母音などが解らず、今少し苦戦しています。そり舌音の発音を早くマスターしたいです。

中国語がもし喋れるようになったら、中国人と会話してみたいです。たくさんのお言葉を使えるようになるのが私の夢です。

中国語を始めた理由

竹田 舞子

私が中国語を始めた理由は、二つあります。

一つ目の理由は、単純に興味を持ったためです。興味を持ったきっかけは、中国人の友達ができただけで、彼女が話す中国語を聞いたときに衝撃を受けました。中国語の発音が今まで聞いた言語の中で一番きれいな音に聞こえたからです。まるで歌っているような印象を受けました。そして私は段々とその言葉を理解できるようになりたいと思ったのです。

二つ目の理由は、仕事の役に立つのではないかと思うからです。私はずっと医療事務の仕事をしてきました。この仕事は、通常の事務作業とは違い、患者さんへの接客も重要となってきます。近年、川口では、外国の方が多く住むようになり、さまざまな国の方がいます。中でも中国系、トルコ系の方が多く、病院の窓口でそういった方々への対応を求められることも少なくありません。

中国語への興味を持ったと同時に、仕事でも使えるのならば、これは勉強するしかないなと思い、今回の教室に参加させていただきました。しっかり音を聞いて、耳で覚え、いずれは自分の話したいことを相手に伝えられるように努力していきたいと思います。

どれくらいかかるのかは分かりませんが、目標を高く持ち、挑んでいくつもりです。

中国語を学ぼうと思ったきっかけ

濱田 伊織

私は今大学生です。大学は今までの学校とは違い、留学生が多いことが特徴です。駅や店を利用している時も外国人の方が多いなと思っていましたが、身近に中国人の子がいるというのは初めてでした。私たちにはすごく上手な日本語を話してくれるのですが、留学生同士で話すときは、当然、中国語を話していました。私も中国語を学び、話せるようになったら、今よりももっと交流ができるのではないかと思ったのが、この教室に通い始めたきっかけです。

入門クラスでは、とても丁寧に教えてくださって、基礎から学ぶことができました。スラスラ話せるようになるまで、勉強し続けたいと思います。

中国語を楽しく学びたい

村上 理恵

簡単に「ニイハオ」が言えないもどかしさ。これが中国語を学ぼうとしたきっかけです。挨拶の言葉は知っていても、どうしても声を掛けられない…。大好きな台湾を旅行していても、近所で中国の方を見かけても。

理由を考えれば、少々引っ込み思案な性格のせいかもしれないが、その「ニイハオ」を支える確かな語学力がないことが原因にあるということに気付きました。中国語を何も知らないままの「ニイハオ」と、知っているの「ニイハオ」ではまったく違うのではないかと思います。そして中国の文化や人々の暮らしについても知ることができたら素敵だなとワクワクしています。



初級 B 水曜夜クラス

《クラス紹介》

服部 一貴・高田 忠信

前年度入門クラスから 8 名、初級クラスから 6 名および新しい方 1 名の合計 15 名（男性 6 名、女性 9 名）のクラスです。先生は呉英伟老师、とても真面目な先生です。

教室の場所が幸栄公民館のため、市への部屋予約や授業前後での準備・後始末等さまざまな手配（雑務）が必要です。しかしこのクラスはかなり積極的な方々が多く、大変スムーズに運営できています。学習履歴は今期 2 年目、3 年目およびそれ以上という混在チームです。また、異業種交流会が開催できるくらい職業は多種多様です。毎月、中国へ仕事で行かれています。医療関係の方、放送映像制作関係の方、自分で会社を立ち上げられている方、エンジニアの方、などなど。

中国語を勉強する傍ら、このような異業種の方々からの幅広い、新しい情報を取り入れることができるクラスです。15 名の目標はすべて異なるでしょうが、それを達成できる方法をこのクラスでは得られると思います。

《老師プロフィール》

呉 英伟

出身地	ハルピン
誕生日	12 月 17 日
来日日時	1994 年 5 月
中国出身学校	山東大学
日本職業	大学講師
家族	夫と二人
趣味	旅行、音楽、読書
来日理由	本当の日本を見たいから
夢	世界周遊
血液型	O 型

《老師的一句》

新时代的开始

吴 英伟

大家好！我是吴英伟。今年我仍然担任星期三晚上幸荣公民馆汉语班的课，不过换了新班。我们的新班是以前两个班合在一起的，从四月又加入一位新同学，现在一共有 15 位同学一起上课。

虽然是两个班合在一起，但是大家从上课的第一天起，气氛就十分融洽，丝毫没有陌生感，也没有不和气的感觉。以至于我分不清楚哪位同学原来是属于哪个班的。

我想这一定是因为大家都一个共同的目的，那就是为了学好汉语，了解中国文化吧！目的一致的话，人们自然就会有共同的话题，就会相处得很和睦。

班里的干事是服部先生和高田先生，两位干事今年请多多关照！

今天我写这篇文章的时候，正是令和元年的第一天，新的时代开始了！希望我们大家在新时代向着自己的目标前进，坚持不懈地学习汉语。

祝大家在令和元年有更大的收获！

訳

新時代の幕開け

皆さん、こんにちは！呉英偉と申します。今年もまた水曜夜幸栄公民館クラスの授業を担当することになりましたが、新しいクラスに変わりました。新しいクラスは旧ふたクラスが合併したものです。途中から新しく受講生が一人加わり、全部で 15 人が授業を受けています。

ふたクラスが合併したとはいえ、初日の授業から受講生一同打ち解けた雰囲気、少しも違和感がなく、とても仲睦まじいクラスです。皆さん、別々のクラスに属していたことが信じられないほどです。

これは中国語を習得し、中国文化を理解するという共通の目的を持っているからだと思います。目的が同じであれば、自然に共通の話題を持つことで、仲良く学べるのです。

クラス幹事の服部さん、高田さん、どうぞよろしく願いいたします。

この文章を書いている時は正に「令和」元年の一日目です。新しい時代が始まりました。新しい時代に、自分の目標に向かって進み、うまずたゆまず努力して中国語学習に励まれることを切に望んでいます。

令和元年に学習の成果が多いことを心から願っています！

《受講生随筆》

“吵架”

服部 一貴

間違えているかもしれませんが“吵架”とは‘けんか’という意味の中国語です。何故こんなタイトルの原稿を書くのか、不思議と思われるでしょう。今から5年ほど前に初めて中国へ旅行し、実際に経験したことです。いわゆる殴り合いの‘けんか’ではなく、日本でいうところの‘口喧嘩’のお話です。その当時、私は中国語の会話はおろか、勉強すらしたことがありませんでした。ただの興味本位で旅行しました。勿論、日本語ができる中国人は同行していました。

中国の「高鉄」（日本でいう新幹線）に乗車した時です。おそらくその列車に乗車していた日本人は私一人でした。「列車内がうるさい！」のです。それが‘けんか’でした。

前後左右から聞こえる意味の分からない中国語にストレスを感じ、早く列車から解放されたい気分でした。同行していた中国の友人に聞いてみました。「なんでみんなけんかしているの？」

しかしそれは‘けんか’ではなく乗車している方々は普通に会話をしていたのです。当時の私には中国語や中国文化が理解できず、苦痛とストレスでした。

ここ数年間中国語を学ぶにつれて、‘けんか’から‘会話’へ若干ですが、意識が変化してきました。勿論、すべての会話が理解できるはずはありませんが、10言葉中2~3言葉が解ってきたのです。ただ、会話のスピードやイントネーションにはまだついていけず、未だに‘けんか’をしているとってしまう時は多々あります。

日本人は日本人、そして中国人は中国人と各々言語文化があります。それを100%受け入れるのは無理ですが、日本で暮らす中国人を含む外国の方々の苦労やストレスは想像もできないほど大変でしょう！

私が初めて中国旅行へ行ったときの苦労はたかが、3日間でしたが日本で暮らす中国人の方々とは比較できないし、そんな苦労を言ったら、失礼です。中国語教室を受講して3年が経過しましたが、まだまだ初心者です。自分の意識が早く‘けんか’から‘会話’に変わるように、そして日本で暮らす中国の方々と‘会話’ができるように1日1言を目標に学んでいきたいです。勿論、学ぶことは会話や文法や単語だけではないので、文化や人間関係も学んでいきたいです。

坚持学习汉语的动机

川口 淳子

在“川口汉语角”被中国人问了，“你为什么学习汉语？”我回答，“因为我喜欢汉语的声音。”他露出了不太理解的表情，但这是真的。

实际上，第一次遇到汉语是在很久以前，上小学 3 年级的时候。那一年的 4 月，我偶然看了 NHK 的「电视汉语会话」，我被至今为止从来没有听到过的声音吸引住了。从那以后，每周一次的晚饭前，我非常期待看那个节目。

当然，对于还没完全掌握日语的 9 岁的我来说，节目的内容完全不懂。记住的单词，只有“你好”“谢谢”“再见”“你来了”四个。但是像听音乐一样，只顾着听汉语的发音，我记得那很舒服。

年幼的我对中文的热情，半年左右就结束了。在那之后很长一段时间，兴趣一直都倾向于欧美。想学汉语是这几年的事情。一旦真正开始学习汉语，我还是喜欢汉语的声音。但是，喜欢的不仅仅是汉语的声音。上课当然很愉快。一边吃中国菜一边和同学交流，和街上遇到的中国人进行简单的对话，也很愉快。

开心的事情今后也会越来越多吧。所以我打算时常回忆起 9 岁的热情，继续学习中文。

訳

中国語の学習を続ける理由

「川口汉语角」で話をした中国人から「なぜ中国語をやっているのですか？」と聞かれたことがあります。「中国語の音が好きだからです」と答えると、相手の人はたいへん不思議そうな顔をしていました。しかしこれは本当のことです。

実は私が中国語に初めて出会ったのは、はるか昔、小学校 3 年生の時です。その年の 4 月、偶然 NHK の「テレビ中国語会話」を見た私は、今まで聞いたことのない言葉の響きに魅せられました。そして週に一度、夕食前にその番組を見るのがとても楽しみになったのです。

もちろん、まだ日本語さえ完全に習得していない私にとって、番組の内容はチンプンカンプンでした。覚えた単語は“你好”“谢谢”“再见”“你来了”の 4 つのみです。しかし、音楽を聴くようにただひたすら中国語の音に耳を傾けることが心地よかった記憶があります。

その後、私の幼い中国語熱は半年余りでさめ、長いこと興味は欧米にばか

り向いていました。中国語を学習したいと思ったのは、ここ何年かのことです。いざ中国語を本格的に習い始めて、やはり私は中国語の響きが好きなんだと思いました。しかし今や、好きなのは中国語の音だけではありません。授業はもちろん、中華料理を食べながらクラスメートと交流することも、街で出会った中国人と簡単な会話をする 것도楽しいのです。

楽しいことはこれからもどんどん増えていくことでしょう。だから私は中国語を続けるつもりです。時に9歳の私の情熱を思い出しながら。

人の気持ちは裏、表は絶対ありえない!!

後藤 広貴

私は、去年の4月から中国語を学び始めて、今年で2年目になります。

中国語で、単語を並べて、分からない所は、日本語を間に挟んで、自分の気持ちを伝えることで、かろうじて自分自身を理解してもらいました。これからは、文法を考えて、助詞が単語を繋ぎ、心の中の気持ちを動詞、助動詞を使って表現することによって、自分の気持ちを伝えたいと思っています。

今、海外から人材拡大、拡大と叫ばれていますが、中国人が自分の傍に住むのに抵抗感を感じる人が多いと思います。それは、何だか分からないから、生活リズムが違うから、一番はコミュニケーションがとれないから。ならば、こちらから、地域のパートナーシップをとって、話をしてみましょう。

まずは、単語を並べて、会話をしてみる。これでは、話の内容は、分かりません。目の前の物のこと、見れば分かることを話しているに過ぎません。

かれらは、初めて、日本に来て、職場と住む家との間を往復して生活をしています。一応、日本語の意味を理解していますから、もちろん、日本語の話し言葉でよし、会話が大事です。そして、これから中国語の動詞、助動詞（是、不、得、有、没有、想、会など）を使ってみましょうよ。そうすれば、自分も相手もみんな理解できて、まわりも理解できて、みんな最高になります。みんなが幸せになれます。

それが一番と思って、私は中国語を一生懸命、勉強してピンインをはっきり発音に出して、理解されるように頑張りたいと思います。川口市内には、中国語を話す中国人が多いです。

私の行いが、中国の人たちとの友好の一部の助けになれば、良いと思います。よろしく願いいたします。

何を食べていますか？

石原 規子

私の住んでいる川口市芝園町には芝園団地があり、多くの中国人が暮らしています。近くにいてもほとんど会話をすることがないのですが、いつか中国語をマスターして、会話するチャンスを作りたいです。

芝園団地内のスーパーマーケットに頻繁に買い物に行きますが、中国人が何を買っているのか興味深々です。心の中で「その材料で何を作りますか？」と聞きたいのです！（聞けません…）もしチャンスがあれば、こんな質問を試してみたいと思っています。

1. 苦手な食べ物はありますか？
2. 家族が好きな食事はどんなメニューですか？
3. よく食べる野菜は何ですか？どうやって食べますか？
4. 卵を使った料理といえば何ですか？または「卵」で思い浮かぶ食べ物は何かですか？
5. よく食べる「麺」は？
6. どちらのご出身ですか？

私も、これらの質問に答えます。

1. 苦手な食べ物は、酸っぱいものです（梅干し、酢の物など）。
2. 家族が好きな食事は焼き餃子です。食べるラー油とポン酢で食べます。
3. よく食べる野菜は大根ときゅうりです。大根はよく「おろし」にします。きゅうりはマヨネーズと七味唐辛子で食べます。
4. 卵は、目玉焼き(sunnyside up)に醤油をかけ、黄身のソースに白身をつけて食べます。それと「卵かけご飯」です。
5. よく食べる「麺」は、パスタです。明太子スパゲティやカルボナーラをよく作ります。
6. 出身は、埼玉県川口市です。

中国人だけでなく、いろいろな人にも聞いてみたい質問です。私の母(群馬県人 78 才)は、私とは全然違う答えて、親子とはいえ食文化の違いを実感してしまいます。

従って、中国は広いので、食文化もそれぞれ、さらに世代によっても食事の考え方が違うのではないかと思います。

皆さん、楽しくお話ししましょう！

一年間の勉強を終えて

石井 佳子

「外国人の手助けをしたい!」「それならば、地元で役に立ちそうな中国語を!」とのおもいで未知の言語を学び始めて一年が過ぎ、やっと少々の単語が聞き取れるようになりました。一年前に初めて授業を終えた時、大丈夫だろうか……、続けられるであろうか……、と不安でいっぱいでしたが、とにかく一年間自分のペースでも続けていくことが大事と過ごしてきました。ありがたいことにクラスの雰囲気も良く楽しく勉強させていただき、少しばかりではありますが進歩(?)することができました。

今年のクラスも明るくパワフルな雰囲気で大変楽しく、良い刺激を受けながら勉強しております。教科書も難しくなり、さらに必死にならざるを得ませんが、自分の理想を目指して精進していこうと思います。

一年間よろしくお祈りします。



協会火曜朝クラス

《クラス紹介》

鎌田 憲夫

今年のクラスは、人生と中国語のベテラン2名を加えた8名でのスタートとなりました。中国語教室に初参加以来、半数以上が4年間、一人の先生を独占し、過保護状態で過ごしてきました。しかしながら、このぬるま湯状態から脱して、少しでも会話ができるようになりたいという想いが自覚されつつありました。

新任の先生をお迎えするにあたり、これを機会にそんな希望を叶えたいという気持ちがつのる中、鮑萍先生にご担当いただくこととなりました。先生にはクラスのこの想いをお汲み取りいただくとともにそれをかなえるべく、教室での日本語制限（目標!?)という厳しくも奮起を促すご指導が始まっております。さてさて、一年後は……、オリンピックイヤーを目前に、間に合うか……!?

《老師プロフィール》

鮑 萍



出身地	上海
誕生日	5月24日
来日日時	1992年
中国出身学校	上海師範大学中文学部
日本での職業	中国語講師 文化メディア日本代表
家族	夫、息子
趣味	読書、文章を書くこと 裏千家茶道、太極拳等
来日理由	夫の仕事で来日のため
夢	エッセイ作家



《老師的一句》

不眠之症

鮑 萍

得了不眠症以后，我几乎不参加什么聚会、活动之类的了。除了工作以外，在家里看看书或者发发呆；天气好的时候，在近处散散步。每次散步都会有新发现，比如知道名字的或不知道名字的花、草、树木、有趣味的房子、时尚舒适的咖啡店等等，特别是在微风里闪闪发光的新绿，都给我带来小确幸。托这些的福，我觉察到了看、听、观察的重要。于是我开始向内观察自己，渐渐地能直面自己的过失和缺点，然后反省改正(需要反复无数次)。

而且也认同“除了生死，其它都是小事”的观点了。因此少了很多抱怨，少了很多愤怒，也开始能够原谅别人了。这些都让我对自己有了一个新认识。

现在的我，内心是平静的，正在活成自然的样子。这一切都要感谢不眠症给我带来的悠闲。终有一天不眠症会成为一个回忆。

訳

不眠症

不眠症に陥ってからは、どんな集会や催しなどにも殆ど参加しなくなりました。仕事以外に、家で本を読んだり、ボーッとしたりしています。天気の良い日には、近くを散歩しています。散歩に行く時、毎回必ず新しい発見があります。例えば、名前を知っている或いは名前も知らない花や草や木、それに味わいのある家や素敵なカフェ等々、特にそよ風の中で輝いている新緑は、皆私に小さな喜びを与えてくれています。そのお陰で、見る、聴く、観察することの大切さに気が付きました。そうして私は自分の心を見つめて、自分を観察し始めることから、自分の過ちと欠点に段々と直面することになり、そこから反省し、直していくこと(何回も何回も繰り返す必要がある)が少しずつできるようになりました。

しかも「生と死以外に、他は皆微々たること」という言葉にも賛同するようになりました。ですから、愚痴も怒りもだいぶ減り、他人を許すことができるようになってきました。自分の中の新しい自分を見つけ始めています。

今の私は、心が静かで、自然体のまま生きています。私にゆったりとした日々をくれた不眠症に感謝いたします。いつしか、不眠症は思い出になると思います。

《受講生随筆》

过早的结婚

鎌田 宪夫

我儿子朋友人际交往很好，而且受女性欢迎。但是他不喜欢结婚，好不容易出现了一个很漂亮的女性，他就介绍给别人，三十七年以来一直单身。

但他还是改变了主意，突然结婚了。他的对象是20岁的越南留学生。听说她的纯朴和诚实性格使他入迷。当初他妈妈反对国际结婚，然而同样他妈妈也被她迷住了。结婚以后，他妈妈跟她爱人一起去旅行，一起做菜什么的。她们享受新的母女关系，每天的生活过得很快乐。

我也通过志愿活动认识了几个越南人，几乎无例外地我觉得他们都很有礼貌，很诚实，这正是现代日本的年轻人失去的，我也同样被吸引住了。

这样的情况下，有一天我儿子朋友的妈妈跟我爱人说，她儿子这么说：“鎌田结婚了，结得太早了！”我爱人回答：“也许是吧，太早了……”。我听到她们的会话，我说：“他的话是真的。真太早了。还有两个孩子了”。我爱人回答我：“你果然是这样想的吗？”她想引起我的共鸣。我不高兴地说：“这是我自己的事！”爱人：“……”。

訳

早すぎた結婚

息子の友人は人づきあいもよく女性の友達にも人気がある。しかしながら、なぜか結婚することを嫌がり、せっかく素敵な女性が現れても他人に紹介しては、37年間ずっと独身を通してきた。

それなのに気が変わったのか、突然結婚してしまった。お相手はベトナムからの20歳の留学生である。どうやら今では珍しい素直で誠実な彼女の人柄に魅了されてしまったようだ。当初は、国際結婚に反対していた母親までもが彼女の性格に惚れ込んでしまい、結婚を機に近頃は連れ立っては旅行に行ったり、一緒に料理をしたりなどと新しい親子関係を楽しんでいるそうである。

私も、ボランティア活動を通して今のところ幾人かのベトナムの人々と知り合いになれたが、どなたも今では日本で失われつつある礼儀正しく誠実な性格をお持ちであり、心が引かれる思いがする。

そんな中、ある日のこと息子の友人の母親が私の妻に、「『鎌田も結婚しちゃったからなあー。早まってしまったよなあー』と息子が言ってるよ」と話したそうである。すると妻は「そうよね、早まってしまったかもねー」と応じたとのこと。

それを聞いた私が「そうだよな。早まってしまったよな。子供も二人も作ってしまったしなあ」と言うと、妻は「そうでしょ」と共感に引きずり込もうとする。「いや、これはおれ自身の話だけだね」と慥然とするも妻は「……」。

希罕的の美味?

浅井 礼子

我住在川口市，我觉得最近中国人的餐馆很多。我们星期二教室的人比较喜欢少见的菜，我们吃了蚕蛹，“真是不可思议的味道！”听说蚕蛹有很多蛋白质和亚麻酸，对健康很好。现在地球上七十亿以上的人口，我觉得昆虫料理可能可以解决食物问题。

訳

珍味?

私の住んでいる川口市には最近沢山の中国料理店があります。私達火曜クラスの方は珍しい料理に興味がありカイコを食べてみました。「とても不思議な味！」カイコはタンパク質やリノレン酸が多く健康に良いそうです。現在地球上には70億人以上の人口がいます。昆虫料理は食糧問題を解決するかもしれません。

快一点儿会说汉语

吉田 龙雄

从开始学习汉语已经过了几个月了。可是我还会不会话，总是变成日语。我要努力学习，快一点儿会说汉语。我想一直坚持学习。（上课的时候，老师的话我只听得懂40%。）

今后也请多多指教。

訳

中国語で早く会話がしたい!

中国語学習を始めてから数か月経ちましたが、まだ会話するまではできません。どうしても日本語になってしまいます。早く会話ができるように頑張ります。細く長くやりたいです。（授業中の先生の話は40%ぐらいしかわかりません。）

これからもよろしくお願ひします。

长城和汉语教室

酒井 三三男

去年我去北京旅游，第一次爬上了金山岭长城。真了不起！我很兴奋。我觉得真不愧是世界上最大的建筑物。我非常佩服在没有电气或汽车的几千年前，能造出这么厉害的建筑物。但是，那不但是优秀的建筑物，而且同时也是权力和分割的象征。这个国家的城墙上有着几十万人、几百万人的血和泪。

在现代的世界中，也同样把自己的利益当作最重要的人越来越多了。甚至也有人希望建造和长城一样的“墙壁”。结果世界往回走向了利己主义或者分割的旧时代。

反过来考虑的话，川口市日中协会的中文教室，自1979年开设以来，到今年成立40周年。入门人数也达到了一千多个人，实在是可喜的事。我想衷心地向各位前辈表示敬意。这个汉语教室是为了和中国人相遇、交谈、加深相互理解而设立的。与长城或墨西哥的墙壁不同，我觉得这是能消除心里的墙、构筑日中友好的金之桥的伟大的志愿者活动。建筑巨大的物理墙壁的事和一个与人类对话的踏实的活动，哪个更有价值呢？当然，和平和多文化共生的活动才是有价值的。

也有“不和平就不幸福”“继续就是力量”的说法。为了建设日中友好的金之桥，我希望这个汉语教室继续到五十年、一百年后。为了那个目标，我想今后也作为汉语教室的工作人员，尽量努力工作。



訳

万里の長城と中国語教室

昨年北京旅行に行き、金山嶺長城に初めて登った。実に素晴らしい。興奮した。流石に世界最大の建造物だと思った。電気も自動車もない数千年前に、よく造ったものだと思う。しかし、これは素晴らしい建築物であると同時に権力と分断の象徴でもある。この国の壁に何万人、何百万人の血と涙が塗り込められているのであろうか。

現代世界にも、同様に自己の利益を第一と考えている人が増えている。長城同様の「壁」を造ろうとしている人さえいる。結果は利己主義の増大と分断の古い

時代への逆行である。

翻って、当協会の中国語教室は、1979年の開設以来、本年で41周年を迎えた。入門者の人数も1,000名以上になった。実に喜ばしい事である。尽力された諸先輩に心から敬意を表したい。この中国語教室は中国の方と出会い、語り、相互に理解し合うためのものである。万里の長城やメキシコの壁と違って、心の壁を壊し、日中友好の金の橋を築く偉大なボランティア活動であると思う。巨大な物理的な壁を造ることと一人の人間と対話する地道な活動と、どちらが価値のあることだろうか。当然、平和と共生の活動にこそ価値がある。

「平和でなければ幸福ではない」「継続は力なり」ともいう。日中友好の堅固な金の橋建設のために、中国語教室が50年、100年と続くよう教室スタッフの一員としてできる限り頑張りたいと思う。

表 紙

磬石琴

西安ニュース：西安西倉市場の首飾りを売る屋台で、一人の老人がある打楽器を叩いている。澄んだ心地よい音色に魅せられて、多くの人が集まり尋ねていた。老人は忍耐強く大衆にこの楽器を紹介した。老人の名前は王さん、今年70歳、西倉で露店を出して数年になる。王爺さんは、この楽器が「磬石琴」という打楽器で、中国の文化遺産の一つだと言う。王爺さんは磬石琴を解っていない人には、磬石琴は単なる普通の楽器であると言うが、楽器の昔と今を判断できれば、この高級な芸術品が伝統文化を表徴していることが解るだろうと言う。王爺さんは自分の磬石琴を1,000円で売ると言ったが、大衆は磬石琴を知らないで、売れないのが普通、実際には長い間放置されている。

編 鐘

武漢に来ると必ずこのショーを観るが、素晴らしく、非常に値打ちがある。編鐘と兵馬俑は世界の不思議の1つに並べられている。演奏された音色がとてもきれいで美しい。

湖北省博物館に展示されている。1978年の夏には、湖北省随県の戦国時代初期の遺跡曾侯乙墓（紀元前430年頃）から64の編鐘が発掘された。これらの編鐘が発掘されたとき、8組に分かれて、3層の木製の横木に掛けられていて、完全な十二音音楽体系になっている。編鐘には2,800の文字で楽律（音律に近いもの）が刻まれている。このような音律は、ヨーロッパよりも1800年以上も早い。それは世界の音楽史における重大な発見であるだけでなく、世界の鑄造史においても非常にまれである。

協会火曜夜クラス

《クラス紹介》

齋藤 淳子

昨年度まで西公民館火曜日夜クラスと協会教室金曜日夜クラスで別々に中国語学習をしていた面々が、今年度新しく協会教室火曜日夜クラスとして9名のメンバーで発足しました。

4月はお互いに学習していたことを確認しながら、新しい教科書等の相談をしつつ、5月からは産休明けの陶老師をお迎えしました。偶然ですが各々が以前陶老師から教わった経験があり、老師も久しぶりと言ってくさっています。

老師の下で楽しく中国語学習をしながら実力アップや脳トレに励みたいと思います。

《老師プロフィール》

陶 丽丽

出身地	大連
誕生日	5月15日
来日日時	2012年9月
中国出身校	瀋陽師範大学
日本での職業	事務、非常勤講師
家族	4人家族
趣味	習字
来日理由	縁
夢	教師になること



《老師的一句》

感谢感恩

陶 丽丽

时光荏苒，离开家、离开父母，已经有十多年了，从上大学到毕业工作，一年回家一、两次，每次也只能待两三天。之后来到日本，和父母在一起的时间更是少之又少。不知不觉父母已经老了许多。

今年生了二胎，为了能让我做好月子，恢复好身体，妈妈过来照顾我。

虽然一直在网上和父母聊天，但是见了面之后才发现妈妈已经老了许多。月子里每天接送孩子、照顾我和宝宝、洗衣服、做饭，不停地忙碌着。身体虽然很瘦，但是干起活来却非常利索。妈妈每天总是琢磨着做什么好吃的给我，对于我爱吃的东西都记在心里。相反作为女儿的我就很愧疚，没有时间陪在父母身边，对于父母爱吃的东西也知之甚少，一点也不了解父母。这次正好在一起生活一段时间，慢慢地我也开始了解了母亲的口味、喜好。

恰巧今年的母亲节妈妈在日本，于是我想借这次机会让妈妈度过一个难忘的母亲节。

说起母亲节，人们第一个想起来的或许是康乃馨。康乃馨是象征母爱之花，也叫“母亲花”，现在越来越多的人都会把康乃馨作为礼物送给母亲。有的人会买来蛋糕、衣服作为母亲节礼物。我觉得这些确实非常有仪式感，但是又不能完全表达自己的心意，想来想去我决定选择一种很普通的方式——亲手做一桌饭菜表达对母亲的感谢、感恩。这次我早早地把食材列了一个清单，母亲节之前准备去采购。希望这次能让妈妈吃到可口的饭菜。

今年我的女儿五岁了，似乎知道了母亲节的意义，在商场里听到广播说“母の日”，总是问我是不是快到了，还会问我要什么礼物。我说什么都可以，你想到的都可以。于是自己偷偷地用折纸做了什么，还密封起来了，要等到母亲节才能让我打开，我也对女儿做的东西充满了好奇心。

其实对于母亲来说，物质并不重要，重要的是陪伴与心意。中国有一首诗叫《游子吟》，这首诗正是对儿行千里母担忧的伟大母爱的歌颂，也有一首歌叫“常回家看看”，也正是告诉我们作为儿女虽然长年在外，但一定不要忘记为我们操劳一生的父母，怀着感恩的心，对父母多一些关心，关爱。





感謝する

時間が経つのは早い。家を離れて、もう十年以上経ちました。大学を卒業後、仕事のため、年1回か2回家に帰っても、2、3日しか泊まれなかったのです。その後、日本に来たので、両親と一緒にいる時間はさらに少なくなっています。知らず知らずのうちに両親もだんだん老け込んできました。

今年は二人目が生まれて、早く体力を回復させるために、母を中国から呼んできて、私と赤ちゃんの面倒を見てもらいました。お産をしてから1か月間十分に休むことができました。

今まではずっとインターネットで両親と話しをしていましたが、会ってみると、母が老けていることに初めて気づきました。一か月間、上の子を幼稚園まで送迎したり、私と赤ちゃんの面倒を見たり、洗濯をしたり、ごはんを作ったりせわしなく働いてくれました。体は細いけれど、家事をきちんとやっています。母は毎日料理を工夫して、私の好みを覚えていて美味しいものを作ってくれました。しかし、娘の私は両親の傍にいる時間が少なくて、とても恥ずかしいことですが、両親の好き嫌いをあまり知らなかったのです。今回一緒に生活して、母の好みもだんだん分かってきました。

今年の「母の日」は運よく母が日本にいるので、この機会に、母が記憶に残る「母の日」を過ごしてほしいと思います。

「母の日」と言うと、カーネーションの花を最初に思いつくことでしょう。カーネーションは母親の愛情のシンボルと言われて、現在、多くの人がカーネーションを母の日にプレゼントとして贈っています。ケーキとか洋服を贈る人もいます。このようなやり方は儀式と感ずるので、私の気持ちを十分表せないと思いました。よくよく考えて、私は自分の手で、料理を作ることで母に感謝を表す決心をしました。今回早めに食材を準備して購入し、母の口に合う料理を作ります。

今年、娘は5歳になって、「母の日」の意味を分かったようで、あちこちで「母の日」のアナウンスを聞くと、私に聞きます。「もうすぐ母の日よ。ママは何がほしい?」「何でもいいよ」と答えると、自分でこっそりと折り紙で何かを作ったようです。そして、作品を隠して、母の日がきたら開けるように言いました。私も娘の作品を楽しみに待っています。

母親に対して、一番大切なことは物ではなく、付き添うことと感謝の気持ちです。中国には「游子吟」という古詩があり、偉大な母の愛情を称えています。「常回家看看」という歌もあります。歌詞通り、私たちは子供として、長年他郷にいても、苦勞して育ててくれた親を決して忘れることなく、感謝の気持ちをもって、気遣うことです。

《受講生随筆》

普洱産の咖啡

牧野 尚子

我最近看的报纸上有一篇标题为《咖啡田地扩大 中国普洱》的文章,引起了我的注意。说到普洱,大家就会想起来它是一个著名的茶叶产地。为什么咖啡田地会扩大呢?

我一直喜欢中国茶。通过看书,看电视上的学习汉语的节目以及去中国体验茶艺馆,享受着中国茶的乐趣。中国茶有一些特点,如有很多种茶叶和闻茶的方式,这和日本的茶文化不同,我觉得很有趣。并且我知道为数不多的中国茶之一就是普洱茶。

现在普洱变成咖啡产地了。我每天喝的咖啡都是从巴西、印度尼西亚等进口来的。不久的将来是不是每天都能喝到普洱产的咖啡了呢?中国土地辽阔、人口众多,适应环境变化快,我觉得这样的生活在不久的将来或者说几年以后就会实现。或许喜欢喝咖啡的中国人急剧增加,供给赶不上需求,就不会出现在日本的餐桌上了。如果这样的话,我可能只能去中国喝传说中的咖啡了。这也是很浪漫的事情。

訳

プーアール産コーヒー

最近読んだ新聞の「コーヒー畑広がる—中国プーアール」の見出しが私の目を引いた。プーアールと言え言わずもがな、お茶の名産地である。なぜコーヒー畑が広がっているの?

私はお茶が好きである。本やテレビ中国語学習や現地の茶芸館体験を通じて、中国茶を楽しんできた。中国茶は種類の多さや訊き茶等、日本茶とは違う楽しみ方があって奥深い。そして、私の知る数少ない中国茶の一つがプーアール茶である。

ところが、プーアールがコーヒーの産地と化しているそうである。私が毎日飲んでいるコーヒーはブラジルやインドネシアが主な産地である。近い将来プーアール産のコーヒーを普通にいただく日が来るのだろうか?中国の広大な土地、多数の人口、そして彼らの環境変化に対する適応の早さを思うと、近い将来、数年後にでも実現するような気がする。あるいは、中国のコーヒー人口が急激に増え、生産が追いつかず、日本の食卓に届かないかもしれない。そうになったら中国まで幻のコーヒーを飲みに行くしかないのかも。それもまたロマンチックで楽しみである。

看足球比赛之旅

杉浦 契子

去年12月浦和红宝石队获得了天皇杯的冠军，同时也获得了2019年的亚洲联赛的参赛权。那时候亚洲联赛的日程已经确定了，三月十三号在北京有一场比赛。所以天皇杯决赛结束后的第二天一上班我就向上司请三天带薪假。前年浦和队的成績不太好，所以去年不能参加亚洲联赛，我隔了好久才去中国。

当然这次旅游最重要的目的就是看足球比赛，但是好不容易去中国，我想其他的时间也好好玩儿。我打算去超市和书店买东西，还有去电影院看中国电影。不过我比较担心，听说最近在中国大家都用支付宝或者微信之类的电子货币，如果不能用现金怎么办？

旅游时我一直问“这里可以用现金吗？”我的担心只不过是杞人之忧，答案都是“可以”。我在超市买了送给同事们的礼物，在书店买了三本书，去电影院买票看了叫《流浪地球》的电影。

北京国安队和浦和队的比赛结果0比0。比赛中浦和队的队员一个射门都没有。北京队的表现真好，和以前我看过的北京队完全不一样，我觉得他们的表现很潇洒。打成平局对浦和队来说是很幸运的事。无论如何我渡过了愉快的三天！

訳

サッカー観戦の旅

昨年12月浦和レッズは天皇杯で優勝し、2019年ACL（アジアチャンピオンズリーグ）の出場権を得ました。その時にはすでに試合日程が決まっており、3月13日に北京で試合があることがわかっていました。そこで私は決勝戦の翌日すぐに上司に3日間の有給休暇を申請しました。一昨年は成績が振るわずACLには参加できなかったの、久しぶりの中国です。

もちろん旅行の目的は試合観戦ですが、せっかく中国に行くので他の時間も楽しみたい。スーパーや本屋で買い物をしたいし、映画館にも行ってみたい。しかし、最近の中国では誰もがアリペイやWeChatなどの電子マネーを使用しているので、現金が使えなかったらどうしようと少し心配でした。

旅行の間ずっと「ここで現金は使えますか？」と聞きましたが、答えはどれも「使えます」で杞憂に終わりました。スーパーで同僚へのおみやげを買い、本屋で3冊本を買い、映画館でチケットを購入して『流浪地球』を観ることができました。

試合は0対0の引き分けでした。浦和は1本のシュートも打てませんでした。北京国安は以前観たチームと全く違い、とても強いチームで、スマートなサッカーをすると感じました。引き分けで終えられたのは浦和にとってはラッキーと言えるでしょう。何はともあれ3日間楽しみました。

岳母の生日会

有賀 利男

2018年12月25日(星期二)晚上六点到了上海浦东机场。上海的气温14度,比日本高3度,我穿着大衣出汗了。坐地快2号钱,本来在广兰路换乘电车,不凑巧岳母发了微信过来,我为了回微信,忘记了换乘的电车,又坐上了开往浦东方向的电车。我在虹桥机场站向“锦江都城酒店”打电话,可是联系不上。附近有酒店介绍所,我问女服务员,她帮了我的忙,总算弄明白了酒店的地址。我对她道谢后去了站前的出租车站,那里竟然排了八十米左右的长队。

在酒店前台办理了入住手续之后,去餐厅吃了拉面。

第二天中午在人民广场“国际酒店”举办了岳母八十岁的生日会,十二个人参加。我赠送了礼物:五万日元和点心。岳母大姐姐九十岁,小姐姐八十五岁,都长寿。他们都不喝酒。我右边座位是岳母的画家朋友,他给我们看他画的宣传单,呼都吉祥画,很厉害。我大姨子和太太喝葡萄酒,大家一边吃中餐,一边聊天儿,很热闹。结束后我太太和女儿又去日本菜馆“石见”吃晚饭。我能顺利地参加了岳母的生日会就放心了。

訳

義母の誕生会

2018年12月25日(火)夜6時上海浦東空港に着いた。上海の気温は14度、日本より3度高い。私はコートを着ていたの汗をかいてしまった。地下鉄2号線に乗り、本来ならば広欄路で別の電車に乗り換えるべきところ、折悪しく義母から携帯に電話があり、返事をしている間に乗り換えを忘れ、折り返しの浦東空港行きに乗ったままになった。虹橋空港駅で「锦江都城ホテル」に電話したがつながらない。近くにホテル紹介所があったので女性係員に聞く。彼女は親切に面倒を見てくれ、ようやくホテルの住所がわかった。彼女にお礼を言い、駅前のタクシー乗り場に来てみると、なんと並んでいる客の列は80メートルぐらいの長さであった。

ホテルのフロントで宿泊手続きを済ませレストランでラーメンを食べる。

次の日昼、人民広場の「国際ホテル」で義母80歳の誕生会開催、12人が参加した。私は贈り物として5万円と御菓子を贈った。義母の上の姉は90歳、下の姉は85歳で長生きである。姉妹みんなお酒は飲まない。私の右隣は義母の友達で画家である。彼は私たちに宣伝のポスターをくれた。ほとんど吉祥絵である、本当にすごい。私、義姉、妻はワインを飲む。参加者は中華料理を食べながら世間話をして非常に賑やかであった。終わった後、私、妻と娘は日本料理店「石見」に行き夕食を食べた。順調のうちに義母の誕生会に参加でき安心した。

協会水曜朝クラス

《クラス紹介》

山本 文子

私たちのクラスは、男性 6 名、女性 3 名の合計 9 名です。

全員先期と同じメンバーで、先生も李麗老师で同じです。お陰様でこれまでと変わらずに順調に進んでいます。教科書は今までの『実用中国語会話』を使用していますが、間もなく完了。次は『時事中国語の教科書 2019 年度版』を使うことにしています。

授業の前半は中国語の自由発表・リスニングテスト、後半は教科書や漢詩・中国の古典などを李老師の熱心な指導で楽しく学習しています。

《老師プロフィール》

李 麗



出身地	遼寧省瀋陽
誕生日	2 月 23 日
来日日時	1993 年 11 月
中国出身学校	大連医学院
日本での職業	中国語講師
家族	三人家族
趣味	旅行、登山、読書 料理作り
夢	周遊世界



《老師的一句》

为什么“瓷器”的英文是 china

李 丽

中国的英文名称 China。如果第一个字母是“C”小写，就是瓷器的意思。为什么瓷器也叫 china 呢？

因为中国是世界上最早发明瓷器的国家，远在夏商时代，中国就有了原始素烧的瓷器，到了唐代已经发展到了相当高的水平，并且那时中国的瓷器已经出口东西方各国，是世界上出口瓷器最早的国家。

当时，西方的宫廷贵族兴起收藏中国瓷器之风。而中国著名瓷器景德镇在古代称为“昌南镇”，china 就是“昌南”的谐音。所以，西方人直接用 china 指称中国瓷器，china 这个词就随着中国瓷器在英国及欧洲大陆的广泛传播，转而成为瓷器的代名词，并使得“中国”与“瓷器”成为密不可分的双关语。

訳

「磁器」の英語はなぜ china なのか

中国の英語名は China です。もし、最初の大文字「C」を小文字にしたら「磁器」という意味です。なぜ磁器は china と呼ぶのでしょうか？

中国は世界で最初に磁器を発明した国で、夏商時代にはすでに初期の素焼きの磁器が誕生していました。その品質は唐代には相当高くなっていて、しかも西洋と東洋の各国にも輸出されていました。我が国は磁器を輸出した世界で最初の国です。

当時、西洋の宮廷貴族の間では中国の収集ブームが起きていました。中国の有名な磁器の都・景德镇は、古代では「昌南鎮」と呼ばれており、china は「昌南」の発音からきています。このことから、西洋人は中国の磁器を指す言葉として、china をそのまま使いました。磁器は「中国」の代名詞となり、china は「中国」(China) と「磁器」(china) の 2 つの意味を兼ねる言葉となりました。

《受講生随筆》

您太辛苦了

鈴木 初江

2019年4月17日晚上，我和丈夫一起看了电视节目“BS PRIME NEWS”。那个新闻节目是从晚上9点到10点播送的。电视里驻日中国大使程永华出场了。他2019年5月卸任，在任期间是9年，在日本前后住了30多年。

他的日语说得很流利。我隔着厨房的台子，边洗碗边看电视。因为洗碗的水声和抽油烟机的声音很吵，注意力集中不起来，所以我只听懂了一半。

新闻主持人想方设法从大使那引出他说真话，可是大使的发言是小心翼翼的。

我觉得到最后他也不会说出真话的。将来我想听到他说有关在任期间的事情的真相。丈夫平时边看电视边打瞌睡，不过那时他一个小时一直在看着电视，真少见。看完后丈夫说：“这个节目太好了。”

他说的话令我高兴。

訳

大変お疲れ様でした

2019年4月17日の夜、私と夫は“BS PRIME NEWS”というテレビ番組を見ました。そのニュース番組は9時から10時まで放送されます。それには程永華駐日中国大使が出演されました。彼は2019年5月退任、在任期間は9年、日本には通算30年以上滞在されました。

彼は実に流暢に日本語を話されます。私は台所のカウンター越しに、食器を洗いながらテレビを見ていましたので、水の音と換気扇の音に邪魔され集中して聞けません。それで、半分の内容しか聞いていません。

ニュースキャスターは何とかして大使の本音を聞き出したがっていました。大使の発言は慎重でした。

大使は最後まで本音をおっしゃらなかったように思います。いつか私は彼の在任中の出来事について彼の口から本音を聞いてみたいものです。夫はいつもならテレビを見ながら居眠りをしています。そのときは1時間ずうっとテレビを見ていました。珍しい。見終わって言いました。「見て良かった。」

夫がそう言うのを聞いて、私は嬉しかったです。

一瓶价格 3250 万日元

土屋 孝一

自古以来酒被称为百药之长。请问，大家喜欢的酒是什么呢？是葡萄酒还是威士忌？也许因为我还没喝过好的威士忌，所以我喜欢的酒是日本酒。

对了，大家听到一瓶价格是 3250 万日元，会联想到什么？说真的这是一瓶威士忌的价格。这是去年春天在香港拍卖的落槌价。这瓶威士忌的商标是日本的三得利“山崎 50 年”。听说这是过去最高的价格。

这“山崎 50 年”的威士忌是在 2011 年限定销售了 150 瓶。听说混合的原液是发酵了 50 年以上的原酒。据说那时的价格是一瓶 100 万日元。就算是那样，一瓶价格 3250 万日元的威士忌谁喝呢？这个威士忌有什么味道呢？

我也想喝点儿带到黄泉的礼物，那威士忌是什么味道呢？

訳

一瓶 3,250 万円

昔から酒は百薬の長と言われていています。皆さんが好きな酒はなんですか？ワインそれともウイスキーですか？私は美味しいウイスキーをまだ飲んだことが無いからかもしれませんが、好きな酒は日本酒です。

ところで皆さんは 1 瓶 3,250 万円と聞いて、何を連想しますか？実はこれはウイスキー 1 瓶の値段です。昨春香港でのオークションの落札価格です。このウイスキーの銘柄は日本のサントリー「山崎 50 年」です。これは過去最高の値段だそうです。

この「山崎 50 年」のウイスキーは 2011 年に 150 本限定で発売したものです。ブレンドした原液は 50 年以上熟成させたものだそうです。ちなみにその時の値段は 1 本 100 万だったそうです。それにしても 1 本 3,250 万円のウイスキーは誰が飲むのでしょうか？そのウイスキーはどんな味がするのでしょうか？

私も冥土への土産にそのウイスキーはどんな味がするのかわかりませんが少し飲んでみたいものです。



冢越稻荷神社和纺织产业

伊藤 铁哉

从我家步行 10 分钟左右的地方有个冢越稻荷神社。那里是蕨市，但是和川口市邻接着。院内有在江户时代末期发展的蕨纺织产业的高桥新五郎的遗迹。

根据碑文，这个遗迹的别名叫“织机神社”，第二代高桥新五郎作为“织机神”跟他的妻子一起供奉在这里。

高桥新五郎改良了织机，并且用改良的机器生产了新颖的带有条纹的高级棉织品“双子縞”。那个产品在江户大有人气。进入明治时代后，高桥一家生产了更多的先进“双子织”织品，而且“双子织”风靡一时。

为纪念他开业的日子，每年 8 月 7 日“蕨织机节”的仪式在冢越稻荷神社举行。平时不公开的高桥新五郎夫妻的坐像这天谁都能看到。同时为了推进观光，每年 8 月初旬（今年 2 日～5 日），“蕨织机节”的活动在蕨站西口商店街举行。从江户时代末期到昭和初期，冢越地区（蕨市）的纺织产业扩展到邻接的芝地区（川口市），而且当时在川口的纺织业成为继铸造业之后的重要产业。

訳 塚越稻荷神社と織物産業

私の家から徒歩 10 分ぐらいのところに塚越稻荷神社があります。そこは蕨市ですが、川口市と隣接しています。境内には江戸時代末期に蕨の綿織物業を発展させた高橋新五郎の遺跡があります。

碑文によると、この遺跡は別名「機神社」とも呼ばれ、二代目高橋新五郎が「はた神さま」として妻と一緒に祀られています。

高橋新五郎は機織機を改良し、更に改良機で斬新なストライプ柄の高品質の綿織物“ふたこ縞”を生産しました。その製品は江戸で大変な人気を得ました。明治時代に入ると高橋家はより進化した“双子織”を生産し、“双子織”は一世を風靡しました。

彼の開業した日を記念して、毎年 8 月 7 日に塚越稻荷神社で“わらび機まつり”の行事が行われます。普段は非公開の高橋新五郎夫妻の座像をこの日は誰でも見ることができます。同時に観光推進に、毎年 8 月初旬（今年は 2 日～5 日）に“わらび機まつり”のイベントが蕨駅西口商店街で行なわれます。江戸時代末期から昭和初期にかけて、塚越地区（蕨市）の織物業は隣接する芝地区（川口市）に広がり、しかも当時川口市の織物業は鋳物業に次ぐ重要産業となりました。

協会水曜夜クラス

《クラス紹介》

中橋 信次

新設の協会水曜夜クラスは受講生 8 人でスタートしました。メンバーは 3 月に新規編入された方 1 名を含め全員が前のクラス（幸栄水曜夜クラス）から移った方です。

場所が幸栄公民館から協会事務所に移り、少し遠くなりましたが全員が学習意欲に燃えています。皆さんキャリアを積まれている素晴らしい方ばかりで、仕事が多忙でも途中から参加されます。

幹事としては、楽しく学ぼう！をモットーに頑張ろうと思いますが、正直、今その余裕はなく悪戦苦闘の日々です。

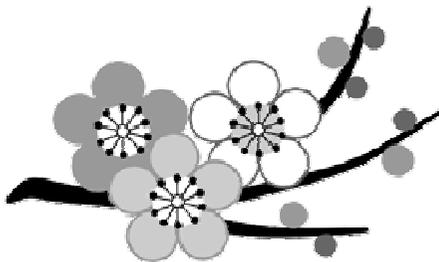
王先生、皆様！よろしくご指導お願いします。

《老師プロフィール》

王 梅



出身地	湖北省武漢
誕生日	3月16日
来日日時	1994年10月
出身大学	上海外国語大学
趣味	テレビドラマ鑑賞
夢	穏やかな人生を送る
血液型	B型



《老師的一句》

何谓“生涯学习”？

王 梅

我已经退休好几年了，还在继续教点汉语。来参加汉语学习的学员中，有很多像我一样的退休者。

当年我 30 多岁时，曾经在工作之余去补习班学过英语，因为那时梦想着有朝一日去英语圈国家闯一闯，所以学习很努力。而今，如果问问退休者学员“为什么现在开始学习汉语？”可能大多数人没有什么明确的目的。其实，大都是作为“生涯学习”而选择学汉语的。

日语的“生涯学习”这个词，跟汉语的谚语“活到老，学到老”有相同的含义，就是说，学习一辈子。而上了年纪以后的学习，与其说还有什么目的，不如说就是以学习本身为目的，一直学到生命完结之时。

日语里有句名言：“若少年时学习，则壮年时成事”，意即，如果年轻时有目的地学习，那么成年后就能达到目的。按这个意思说下去，成年后继续学下去的话，即使上了年纪也不会衰老，每天会生活得充实。这句名言告诉人们持续不断学习的重要性，也使人从中领悟到“生涯学习”的真谛。

我现在投入电脑学习了。当然并不是为了工作什么的，而是作为一种“生涯学习”，借以充实生活，维持身心健康。

訳

生涯学習というのは

私が定年になってから何年も経ちました。中国語を教える仕事はまだぼちぼち続けていますが、教室に通っていらっしゃる学習者には私のような定年の方も多いのです。

まだ 30 代そこそこの昔、自分が仕事の合間に社会人の英語教室に通ったことがあります。いつか英語圏の国で仕事をしたいという夢を持っていたので、勉強に励みました。今、定年者の学習者に「なぜ今から中国語？」と聞いても、それといった目的を持っていない方が大多数でしょう。実は、生涯学習として中国語の勉強を選んだのです。

日本語の「生涯学習」という言葉は、中国語の「活到老，学到老」（死ぬまで勉強を続ける）ということわざと同じニュアンスです。つまり、一生勉強しますが、年老いてからの勉強は、何かを目標にするというよりも、学習すること自体を目標として、人生の最期までやり続けることでしょう。

日本語には「少にして学べば壮にして為す」という名言があり、「若い

頃から目標に向かって学べば、成人する頃にはその目標が達成できる」という意味ですが、その意味に沿って言うと「成人してからも学べば、年老いても衰えることがなく、充実した日々を過ごせる」ということでしょう。その名言は学び続けることの大切さを教えてくれ、また、そこから、「生涯学習」の真髓を悟らせます。

私自身はいま、パソコンの勉強に取り組んでいます。もちろん、仕事なんかのためではありません。生活を充実させ、心身ともに健康になるための「生涯学習」なのです。

《受講生随筆》

第一次访华

新井 和徳

1993年、我成为教师后，进入研究生院接受长期培训。在研究生院，我专修语文。我所属的研究室是研究汉学的。我的研究题目是《日中写字教育的比较》。因此，我为了研究开始学习中文。当年夏天我在中国独自旅行了一周。研讨会的老师向我介绍了姓王的中国人。我便去了那个人住的北京。在北京，有几天我在他的引导下，一起参观了一所小学写字班。

除了参观小学以外，我还花了一天的时间独自游览了北京城。那时，我只会说“你好”、“谢谢”、“再见”、“老师”。因为听说故宫有许多做日语导游的中国学生，所以我决定先去那里。我在故宫找到一名女学生，拜托她带我游览这座城市。

第二天，我们一起去了北京动物园、十三陵、颐和园和长城。当时天安门外有很多人力三轮车。我也体验了挤满人的公交车。这些令我不断为中国人的精力感到震撼。我们的观光很愉快。离别时我对她说“下次再见之前，我要学会一点中文。要记得我哦”。次年，我和她在北京再次相见。但不幸的是，此后，联系渐渐断了。曾经抱有期待的恋情并没有发生。现在，这些都已成为了美好的回忆。

訳

はじめての中国

1993年、私は教員になってから大学院の長期研修に行きました。大学院では国語を専攻しました。私の所属するゼミは中国学を研究していました。私の研究テーマは、「日中の書写教育の比較」です。研究のために中国語

の勉強を始めました。そして、その夏に初めて中国に一人で一週間の旅行をしました。ゼミの先生に王さんという中国人を紹介してもらって、その人の住む北京に行きました。北京では、彼の通訳で数日間、小学校の書写の授業を参観しました。

小学校の視察以外の日は一人で市内を観光しました。当時は「こんにちは」「ありがとう」「さようなら」「先生」くらいしか言えませんでした。故宮博物院には日本語ガイドの学生がたくさんいると聞いたので、まずそこに行くことにしました。私は故宮で一人の女子学生に声をかけ、市内をガイドしてほしいと頼みました。

翌日、私たちは北京動物園や十三陵、頤和園、万里の長城に行きました。天安門には人力自転車がたくさんありました。満員のバスに乗る体験もしました。中国人のエネルギーには驚愕の連続でした。私たちの観光はとても楽しいものでした。別れの日、「今度会うまでに私も中国語を勉強しておきます。私を忘れないでね。」と言いました。翌年、私たちは北京で再会を果たしました。しかし、残念ながらその後の連絡は徐々に途絶えていき、描いていた恋愛に発展することはありませんでした。今となってはすべてよい思い出です。

十大仏教名山・十大道教名山の旅

西田 雅博

中国の四大宗教名山の旅（「にいはお 2018 年・第 40 号」参照）と並行して、中国の十大宗教名山の旅を続けた。

十大仏教名山（四大仏教名山を除く残りの 6 つ）

2017.12.24 天台山

比叡山延暦寺の開祖、最澄が留学していたとされる所。浙江省宁波から 2 時間ほどで天台の町に着く。7 番の市内バスで景区入口に着く。時期が冬の閑散期のため景区内のバスが貸切り状態。一日中見所を回った後は、駅前のホテルまで送ってくれた。一番の見所は琮台。絶壁に張り付くような凌空栈道を黒部溪谷のような所へ降りていく景色が圧巻。

2017.12.25～26 天目山

杭州東駅から 598 番バスに乗って臨安に行く。そこを拠点として 2 日にわたって、東天目、西天目とそれぞれ違う山に行く。臨安から於潜まで市外バスに乗って、そこから市内バスに乗って西天目。

次の日は臨安から市内バスを 2 つ乗り継いで、東天目。どちらも行き

にくく、帰りのバスも少ない。またどちらも 1,500m ぐらいの低い山ではあるが、頂上への道は閉ざされていて、行けずじまい。

だいたい中国では石段が通じていない(工事中)所は、通行止めで山に登ることができない。今まで中国の山で石段のない所で頂上まで行けたのは、海南島の五指山だけである。何も無理して頂上まで石段を作る必要はないと思うのだが。行きにくさの割に見所少なく、せいぜい東天目の西瀑と東瀑の滝ぐらいか？

2018.03.11 縉云山

重慶の町から市内バスを乗り継いですぐ。街を見下ろす鎮山で、市民の憩いの広場といった感じで、あまり見るべき所はない。頂上付近にある、いかにも崩れかけた楼閣(修復中)が印象的だった。

2018.03.20 梵浄山

貴州銅仁の旅游バスセンターから 8 時発直通のバスで 2 時間。帰りのバスが 15 時と早いので往復ロープウェイを利用しての山行きとなる。登山口から歩いて登ると、泰山をしのぐほどの石段 8,000 段があるらしい。現に、朝同じバスで向かった中国人のおばさんグループが、私たちが山上の観光を終えて息せき切って帰りのバスに間に合うように下りのロープウェイに乗って降りているときに、下から汗びっしょりになってようやく山上に到着したのを見た。これから山上観光をすると 5 時間あまり、帰れなくなってしまうのに。どこかで泊まるのだろうか？

この山の最大の特徴は山上にある金頂。槍ヶ岳の槍の穂先のように、巨岩がそびえたっていてそれに登ること。登りと下りが一方通行。下から見上げるととても登れそうに見えない巨岩も、近づくと狭くて細い石段が刻まれており、注意深く登ると頂上にたどりつける。高度感がものすごく、半端ない。

2019.03.27 鷄足山

雲南省大理汽车站からバスが出ている。頂上の標高は 3,000m を超える。雰囲気は四川の峨眉山によく似ている。荘厳な仏教名山の趣がある。

云居山 いまだ行けずじまい。江西省九江から直通バスが出ているらしい。あまり面白そうな山ではなさそうなので機会あれば行くことにした。

十大道教名山（四大道教名山を除く残りの 6 つ）

2015.12.24 三清山

江西省上绕市玉山からバスが頻発黄山に負けず劣らずこれぞ道教名山といった奇岩怪石の宝庫ともいえる山。2 日間にわたって東と西の入り口からアプローチしたが、天気が悪すぎて絶景を見ることに及ばなかった。もう一度行ってみたい山のひとつである。

2017.03.29 老君山

河南省栾川の町の市内バスで入り口近くまで行けることは行けるのだが？ネット上で見る限り、4 つほどの山の峰山頂にそれぞれに天上の楼閣があり、壮絶な景色を期待していたのだが、外国人の入場は認めないと、入り口で追い払われる。付近で写真を撮っていても、ここは外国人の来るところではないと、しつこく追い返された。いつの日にか行けることができるのだろうか？

2017.09.20 鶴鳴山

四川省大邑から市内バス 12 番ですぐ。中国では珍しく、入場料を取らなかった。逆にいうと見所が少ない。山頂はどこかと道士に聞いたら裏手の山道を登ってゆくと答えたので、それに従い登っていくと、やがて山頂らしき所に出たと思ったら、ハングライダーの練習場で、裏には舗装された自動車道があってガックリ。登る価値など全然なかった。どこが山頂かもわからず、元来た道を引き返す。

2018.09.08 崆峒山

甘肅省平涼から市内バスで景区入口に着き、そこから景区内のバスに乗ると、いとも簡単に頂上まで連れて行ってくれる。山頂からふもとまで、多くの道院を見ながら下って行く。

2018.09.17 終南山

西安から 500 番バス終点の博物館前の坂を上ったところが景区の入口。あいにく工事中で入場できず。

2018.12.31 羅浮山

広州から惠州へ 2 時間。バスで更に 2 時間で景区入口にたどり着く。

最後に

三山五岳について十大宗教名山なる中国を代表する山に登って来た、というより山に遊んできたという方が良い。というのも、中国の山行は日本のそれとは根本的に違っている。つまり、頂上の概念が希薄なのである。日本の山旅はほとんどが頂上を目指すのに対して、中国のそれは、頂上を目指すことが少なく、時には頂上がなかったりする山がある。実体は山の名前を冠した仏教テーマパークや道教テーマパークであったりする。

もう一つの違いは、登山道のほとんどすべてが石段(時には木の栈道)できていて、それ以外は出入り禁止が多い。入山料もすごく高い。日本ではほとんどの山が無料である。交通費・宿泊費・食事代が日本に比べ格安なのに入山料だけは中国旅行での負担となる。しかし 70 歳以上は無料の所が多く、それまで旅を続けなければならないのだろうか？これに懲りずに、更なる中国の山旅を続けます。

某个假日

中橋 信次

假日的前一天，我给女儿家打了一个电话，告诉她，我和妻子第二天中午去她家。我问女儿需要带些什么？女儿说：“大家喜欢吃什么就带什么吧。”

当天，因为电车延误，我没能准时到达，妻子也因为突然有事儿来晚了。我们在下车站会合后，去咖啡屋吃了喜欢的蔬菜三明治，还去面包圈店转了转。

女儿家有一个孩子，叫“一枫”。妻子很喜爱一枫，还给她买了一件小礼物。一枫个子长高了，很会说话了，人也越长越可爱了。

晚饭的时候，女儿说：“大家都能吃到这样美味的菜肴，真有福气！”妻子也笑着点点头。饭后，看了外孙女喜欢的电视节目，之后大家一起合了影。充分享受了全家团圆的时光。时间过得真快，眼看天就黑了。

晚上8点多，我们离开了女儿家。途中想起手机忘在女儿家了，又返回去拿。结果，回到自己家已经十点左右了。

訳

ある日の休日

娘の家に電話をかけ、妻と二人で翌日の昼に娘の家へ行くことになった。娘に「何か持っていくものがあるか」と聞いたら、娘は「好きな食べ物を持ってくればいい」と言った。

当日、電車が遅れたため、時間通りに着くことができず、妻も急用で来るのが遅れてしまった。駅で合流した後、喫茶店に行き好きな野菜サンドを食べ、更にドーナツ店にも寄った。

娘の家には一楓ちゃんという子供がいるが、妻は孫をたいへん可愛がり、持って来たお土産をあげた。一楓ちゃんは、背が伸び、おしゃべりが上手で、ますます可愛くなっていった。

夕食の時、娘は「皆でこんなにおいしく料理が食べられるのは幸せ」と言った。妻も笑いながらうなずいていた。食後、孫の好きなテレビを見て、皆で写真を撮り、団欒を十分に楽しんだ。時間の過ぎるのはとても早く、あっという間に夜になった。

夜8時過ぎに娘の家を後にしたが、途中で、娘の家に携帯電話を忘れたのに気づき、引き返したので、自宅へ戻ったのは夜10時頃になってしまった。

協会木曜夜クラス

《クラス紹介》

篠山 泰一

私たちのクラスは、女性 5 名、男性 4 名、全体で 9 名です。川口日中友好協会行事をサポートしている方が多いクラスです。

講師は永年の王梅老師から小原老師に代わりました。教科書がくるまで前の教科書を復習しています。

明るく楽しく、少しでも会話が上達するように頑張りましょう。

《老師プロフィール》

小原 春輝

出身地	陝西省西安
誕生日	1 月 28 日
来日日時	1995 年 1 月
中国出身校	西安外国語大学
日本での職業	非常勤講師
家族	4 人家族
趣味	旅行、唱歌
来日理由	運命
夢	世界周遊



《老師的一句》

品尝蒲公英

小原 春辉

一直听说蒲公英可以吃，而且对身体特别好。很想尝一尝。可是我却没有勇气尝试。因为没有吃过。

最近接母亲来日本和我小住。前几天我们去公园散步。看到许多碧绿的蒲公英开着一朵朵黄色的小花。母亲大喜。我们采摘了一大袋子蒲公英的花。母亲做了一顿家乡饭—蒲公英麦饭。

我有些激动。细细地品尝了蒲公英麦饭。后味虽然有点苦，但非常的好吃。带有春天的清新。

百度上说：蒲公英，又名谷谷丁、黄花地丁，是国家卫生部新近列入药食两用的品种。据《本草纲目》记载，蒲公英可清热毒、化食毒、消恶肿。有强化肝脏的作用，能降低胆固醇。蒲公英的营养价值之高在自然界十分罕见，是一种高维营养菜。没有想到小小的蒲公英，不仅好吃。竟然有这么大的用途。

有兴趣的话，大家也品尝一下吧。



タンポポを味わう

タンポポは食べられるといつも聞いていました。そして体に特に良いです。私は本当に味わってみたかったです。しかし、試す勇気がありませんでした。食べたことがないからです。

最近、母を日本に連れて来て、一緒に住んでいます。数日前、私たちは公園を散歩しに行きました。沢山の黄色い花を咲かせたタンポポを見つけました。母は大喜びです。私たちは沢山のタンポポを摘みました。母は故郷のタンポポ料理を作ってくれました。

私は少し感激しています。タンポポの料理を美味しく食べました。後味は少し苦いですが、とても美味しかったです。春の爽やかさを感じました。

百度(検索サイト)にあります。タンポポの別名は‘谷谷丁’や‘黄花地丁’です。タンポポは、国家保健部に新たにリストされた薬用および食用品です。『本草綱目』(本草学の研究書)には「タンポポは体内の熱を下げ、毒を取り除き、腫れを消すことができる」と記載されています。それは肝臓を強化し、コレステロールを下げる効果があります。タンポポの高い栄養価は自然界では稀であり、高次元の栄養素です。私は美味しいだけでなく、こんな多くの用途があることに驚いています。

興味がある方は、味わってみてください。

《受講生随筆》

上野树林・赏花

加藤 展裕

上野公园里有一家酒店叫“精养轩”。五十年前的四月我在这家酒店举行了婚礼。当时，樱花盛开。我觉得好像受到了樱花的祝福。

上野公园的樱花是天海僧正祈祷江户城保佑时修建的。在上野的山上种樱花（染井吉野），因此，作为樱花的名胜变得有名起来。

现在说观赏樱花的话，不仅欣赏樱花，还一边看花，一边和朋友或者同事喝酒，很热烈，很享受这个时期。每年都能看到在盛开的美丽的樱花下，人们吃盒饭、喝酒、唱歌或者跳舞，快乐无比地举行宴会。甚至夜晚也热闹非常。

赏花是一件愉快的事情，我每年到这个时期都想起过去的很多事情。

訳

上野の杜・お花見

上野公園内に「ホテル精養軒」があります。50年前の4月、私はここで結婚式を挙げました。その時期の満開の桜にまさに祝福されているように感じました。

上野公園の桜は、天海僧正が、江戸城鎮護を祈願して寛永寺を建立したとき、上野の山に桜の木（ソメイヨシノ）を植えたことに始まり、桜の名所として知られるようになりました。

現在お花見と言うと、単に桜の花を觀賞するだけでなく、花を愛でながら友人や会社関係の同僚とお酒を飲み、大いに盛り上がり、この時期を楽しむことです。毎年満開を迎えた美しい木の下では、夜まで賑やかな宴会の光景が見られます。人々はお弁当などを食べ、お酒を飲み、歌ったり踊ったりして笑顔いっぱいになります。

お花見は楽しいことであり、この時期になると当時の出来事があれこれ思い出されます。



我家变成老家了

内野 繁子

黄金周去了静岡県湖西市の父母家,我和老公在那里度过了 40 多年。因为我的父母去世了,所以我处理了父母的房子,父母的坟墓也搬到了川口市。我每天都在电视上听到高速公路拥堵的信息,每当这时我觉得稍微有点儿寂寞。另外,我养了 14 年的狗“きなこ”最近死了。我的心悲伤无比。

那么这个黄金周我想做悠闲自在喜欢的事转换心情。然而因为我处理了静岡の父母家,我家成了大家的老家。儿子一家、妹妹夫妇、妹妹的孩子一家、孙子和她的朋友等等,他们轮流来,有时候他们一起来玩儿。

我想这么多年我一直在静岡他们没能来。他们想在我家放松一下。今年的黄金周我本来想悠闲自在地过,但是我每天都很忙。因此我克服了狗死的寂寞,我又有精神了。

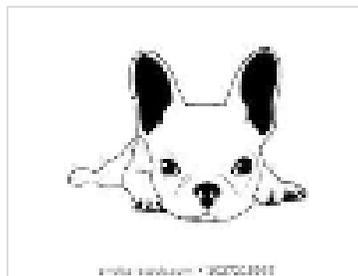
訳

私の家が実家になった

私と夫は、ゴールデンウィークは静岡県湖西市の実家で、40 年以上過ごしてきました。両親が他界してだれも住むことのなくなった家を処分して、両親のお墓も川口市に移しました。テレビで高速道路の渋滞情報を毎日聞きながら、あの渋滞の中にいつもいたんだなと思うと一抹の寂しさを覚えました。おまけに最近、愛犬の“きなこ”が亡くなり悲しみで胸がこわれそうでした。

さあこのゴールデンウィークはのんびりと好きなことをして、気分転換をしようと思っておりました。ところが静岡の実家がなくなった今、我が家が実家になりました。息子家族、妹夫婦、妹の子供家族、孫とその友達、かわるがわる時には一緒に遊びに来たのです。

私は気付きました。今まで私が静岡に帰っていたので来られなかったのだ。彼らは実家に来てのんびりしたいのだと。のんびり過ごそうと思っていた私はいつも通りの忙しい日々を送ることになりましたが、“きなこ”のいなくなった寂しさも乗り越え、お陰さまで元気に復活いたしました。



重视与在川口市住的外国人交流

今 重吉

大家好！我叫今重吉。我在星期四的课上学习中文。

我住的川口市外国人很多，在县内，是第一名，全国排名第三。外国人数的顺序是：

第一名 中国	第三名 大韩民国	第五名 土耳其
第二名 越南	第四名 菲律宾	

我经常在车站和路上看到，虽然与许多外国人互动的机会增加，但生活，风俗和规则的差异也造成了许多麻烦。我们需要什么来减少这些麻烦？

我认为创造一个能够了解、尊重和理解彼此文化和习俗的环境非常重要。不忘记给与&拿取，我们希望重视与他们的交流。

訳 川口市在住外国人とのコミュニケーション重視

皆さんこんにちは。私の名前は今 重吉と申します。木曜日クラスで中国語を学んでいます。

私が住んでいる川口市には多くの外国人が住んでいます。県内では1番、全国でも3番目に多く、次のような順番になっています。

1位 中国	3位 大韓民国	5位 トルコ
2位 ベトナム	4位 フィリピン	

私も駅や道路でよく見かけるのですが、多くの外国人との交流の機会も増える半面、生活や習慣・ルールの違いによるトラブルも多く発生しているそうです。そのようなトラブルを減らすために、私たちには何が必要でしょうか？

私は、相手の文化や習慣を知り、尊重・理解し合える環境作りが大切だと考えております。ギブ&テイクのギブを忘れずに、彼らとのコミュニケーションを大切にしていきたいと思えます。

我做的一件失败的事

林 纪代

3月29日，我和三位朋友去国分寺的都立殿之谷庭院看樱花了。都立公园有9个地方，只有这个公园没有去过。早上，8点45分钟在大宫站集合，坐电车去了国分寺。

公園在国分寺站附近大约走2分钟，很小的，没有看见一棵樱花树。别的
花草还没开。来玩的人只是附近托儿所的几个儿童和两个保姆。

领头的人说现在樱花是开得最好的，但今天很遗憾。之后我们走了20分钟
到了武蔵国分寺公園，那儿有樱花树，樱花开了五分。放春假的几个小学生在
玩球。我们在樱花下吃午饭，喝酒。但是周围没有一个赏花的游客，又冷，没
有心情赏花。所以我们早一点结束赏樱花，踏上归途。

4点半左右我回家了。从包里找公寓的钥匙时，发现没有钥匙。我惊慌了。
找了很久，没有找到。我非常焦急，怎么办？

我知道在这个附近有钥匙店铺，我不知道应该去钥匙店还是跟管理员商量。
当我把手放在门把手上时，门打开了。

原来我没锁门就出来了。屋内没有什么异常，我松了一口气。在这儿住了
40年这样的事是第一次，以后我必须要小心。

訳

私の失敗談

3月29日私は、友達3人と国分寺の都立殿ヶ谷戸庭園にさくらを観にいき
ました。都立公園は9ヶ所ありますが、この公園だけは行ったことがありま
せんでした。朝8時45分に大宮駅に集合、国分寺に向かいました。

公園は国分寺駅から徒歩2分の所にあり、小さな公園で、桜の木は1本も
ありませんでした。他の草花もまだ咲いていません。訪れる人も、近所の保
育園児が数人と保母さん2人だけでした。

リーダーの話では、桜は見頃でしょうとのことでしたが、残念。その後、
駅から歩いておよそ20分、武蔵国分寺公園に行きました。そこは桜の木もあ
り、5分咲きくらいでした。春休みの小学生数人が、ボール投げをしていま
した。私たちは桜の下で、昼食をとり、お花見をしました。しかし周りに花見
客もいなくて、うすら寒く、気分が出ませんでした。花見は早めに切り上げ、
帰ることにしました。

4時半頃に帰宅しました。マンションの鍵をバックから取り出そうとしたの
ですが、見つかりません。紛失したのか、不安になりました。しばらく探し
ましたが、鍵は見当たりません。私は焦りどうすべきか考えました。

付近に鍵屋さんが1件あるのは知っていましたので、そこへ行くべきか、
管理人さんに相談した方がよいか、迷いながら、ひょっとドアの取っ手に手
を掛けたら、なんとドアは開いたのです。

なんと私は鍵をかけないで、出かけてしまったのです。家の中は別に異常
はないようなのでほっとしました。40年近く住んでいて、こんなことは初め
てです。今後は注意しようと思いました。

一对夫妇的小故事

市东 文子

“我只想跟你结婚!”

“我不会做饭、洗衣服、打扫，不能做什么家务!”

“知道，我迷恋的是你的艺术才能，你只管一心一意跳舞和教给孩子们跳舞。让我自己做家务。”

终于实现了愿望，两个人顺利结了婚。老公是舞台导演，老婆是芭蕾舞演员。如当初的誓言，老公工作和家务两不误，老婆有时候严厉、有时候慈祥地教很多孩子跳芭蕾舞。然后生了两个可爱的女儿，女儿在和和睦睦的家庭环境中生活成长。家庭之间发生纠纷时，老公总是尊重老婆，决不违拗她了。不用说两个女儿都站在爸爸这边。

五岁的大女儿在芭蕾舞发表会彩排时，在其他孩子、家长和工作人员前面大声地问：“爸爸，今天晚饭的菜是什么？”

妈妈吃惊地说：“哎呀，那么大声说可不行！在爸爸耳边小声说吧！”大家都忍住笑装没听见。

人人都有擅长的和不擅长的。我觉得他们互相取长补短，是很般配夫妇。我从心里尊重他们两个人。

訳

ある愛の詩

「俺が結婚できるのは君だけだ！」

「私は炊事、洗濯、掃除、家事一切できないわよ！」

「わかってるよ。俺は君の芸術的才能に惚れ込んでいるのだから、君は踊ることと教えることに専念していればいいんだよ。家事は俺に任せて」

念願かなって、二人はめでたく結婚した。夫は舞台監督、妻はダンサー。宣言通りに夫は仕事と家事をかいがいしく両立させ、妻は、時には厳しく、時には優しく、たくさんの子供たちにバレエを教えていた。そして二人の可愛い女の子が生まれ、仲睦まじく、平和な家庭を育てていった。家庭内にいざこざがあっても、夫は常に妻を立て、逆らうことはなかった。娘たちがパパの味方であったことは言うまでもないが。

5歳になった長女がバレエ発表会のリハーサルで、生徒、保護者、スタッフの前で大きな声を出して言った。「パパ、今日の夜ご飯、おかずはなーに？」

ママが慌てて「そんなこと、大きな声を出してはダメでしょ。パパの耳元で囁いてよ」と言ったので、皆は笑いを堪えて聞こえない振りをした。

誰でも得手不得手がある。それぞれに無いものをお互いに補っている素敵な夫婦だと思う。私は二人を心から尊敬している。

協会金曜朝クラス

《クラス紹介》

栗田 恵美子

私たちのクラスは昨年度からのメンバー9人（男性4人・女性5人）に加え、今年にはベテランの井上さんと特待生として長沢さんも加わり11人でのスタートです。

毎回授業開始の15分くらい前にはほとんどの皆様が集まり、老师をお迎えしています。欠席者も少なくとても学習熱心で真面目な方々ばかりです。

今年度は齋藤老师となり、新しい教科書を使って、新たな気持ちで一年間楽しく学んでいきたいと思ひます。

《老师プロフィール》

齋藤 蘭



出身地	湖南省湘郷市
誕生日	4月23日
来日日時	平成7年4月
中国出身学校	西安交通大学
日本での職業	中国語講師
家族	義母、主人、二人の娘
趣味	茶道、歌
来日理由	婚姻で来日
夢	世界一周の旅



《老師的一句》

“書山有路勤為徑，學海無涯苦作舟。”

「學問に王道なし」

齋藤 蘭

「學問を学び、高いレベルにまでなろうとするのなら、勤勉に、骨身を惜しまず学び続けるしかない。近道はない。⇒學問の道は楽な道はなく、勤勉刻苦していくしかない」と言う意味です。

金曜日朝クラスの皆さんは予習復習をしっかりとされ、休まず中国語を楽しんでいます。質疑応答の時間では、質の高い質問が出て、私も大変緊張します。とても難しい中国語をそれにもまして難しい日本語で説明することは私にとって、至難の技です。勉強に近道がなく、本を沢山読み、友と切磋琢磨し、飽きずにこつこつと中国語の勉強と日本語の勉強を日々精進していきたいと心新たにいたしました。私の座右の銘

「書山有路勤為徑，學海無涯苦作舟」

をモットーに、皆様と日々精進してまいりたいと思っております。

よろしく願いいたします。

《受講生随筆》

我的朋友

后藤 和可子

我有一个中国朋友， 她叫盎蓬，日本名字叫是 爱子。我们是在健身房认识的。她是中国沈阳人，在日本住了 15 年了。她出生于中国的丹东，好象是在断桥附近、从小住在故乡的公寓的七楼。那时没有电梯，感到不方便，因此借给别人了。

断桥的意思是桥断了成了两半。另一边是北朝鲜。我两年前的秋天和朋友一起去大连、丹东、集安旅行。所以对那儿感到很亲近。

从丹东桥头用望远镜瞭望，看得到北朝鲜的人们生活。这些事情，现在有时会想起来。

她好像五月要回国了，我答应给她发电子邮件。

訳

私の友人

私には、中国の友人がいます。彼女の名前は、アンファンさん。日本名は愛子です。彼女とは、スポーツジムで知り合いました。彼女は中国瀋陽の人で、日本に住んで15年になります。彼女の生まれは、中国の丹東で断橋の近くということです。小さい時から住んでいた故郷は、マンションの7階です。そこには、エレベーターがありません。今は不便を感じて、人に貸しているそうです。

断橋とは、橋が半分で、切断されていることです。その向こうは、北朝鮮です。私は二年前の秋頃、友人と一緒に、大連、丹東、集安と旅行しました。それゆえ、そのことに親しみを感じました。

丹東の断橋から、双眼鏡で見ると、北朝鮮の生活が解るようです。このことは今も懐かしく思い起こされます。

彼女は、五月に帰国するつもりらしいです。彼女と携帯で連絡することを約束しました。

家庭菜園

黒澤 宣捷

毎年一到春天，我都会买来一些蔬菜苗种在院子里或花盆里，眼看着蔬菜一天天成长，我会在心里想象着今年能收到多少瓜菜。今年又种了辣椒苗、茄子苗和黄瓜苗，还种了小西红柿苗。不过每年肯定都会发生一些问题。

比如前年，辣椒苗被虫子吃光了，最后都枯死了；而黄瓜苗，不知道是不是得了病，虽然开了花，也结了果，但是还没长大就落了。去年呢，茄子长势不旺，没摘到几个。还有就是有一年苦瓜出乎意料地猛长，长到高达八米左右，使我感到很吃惊。

今年我也要精心栽培，盼望着它们快快地长，好好地长，到了六月，我希望能吃到自己家里种的辣椒、茄子、黄瓜和小西红柿。要是吃不完的话，我还想着怎样分给大家呢。

訳

家庭菜園

毎年春になると、私はいつも何本かの野菜の苗を買って来て、庭や鉢に植えて日々その成長と今年の収穫は？と想像して楽しんでいます。今年はまた唐辛子、ナス、キュウリ、ミニトマトを植えました。しかしながら毎年何らかの問題が発生します。

一昨年は唐辛子が虫に食べられて最後はすべて枯れてしまった。そしてキュウリは病気か？花が咲き実を結ぶが大きく育たず落ちてしまった。昨年はナスの生育が悪く収穫が非常に悪かった。またある年にはゴーヤが予想以上に大きく成長し、背丈が8メートルにまで伸びて、本当にびっくり!です。

今年も丹精込めて育て、早く元気で大きくなることを願っています。6月には家庭菜園の唐辛子、ナス、キュウリ、さらにミニトマトを食べることができるでしょう。さらに皆さんにも分けてあげたいなと思っています。

小発表

加藤 美智子

我们班从去年7月开始，上课的时候每个人都有个小演讲。

俗话说“积少成多”，我一共做了29次小演讲。我演讲的主题有日常生活、兴趣爱好、社会事件等等。我每次想来想去，都不知道该说些什么。不过到了现在，这些都已经成了美好的回忆。以下是其中之一。

从10月份开始我家的房间要重新装修了。9月30日我们要搬到临时租住的地方。现在我每天都在收拾。趁着这个机会，我下定决心要把家里的钢琴卖掉。这架钢琴是30年以前买的。当时我想让两个女儿学弹钢琴，经常和她们一起练习，我心中留下了很多回忆。最后我把两个女儿叫了过来，我们三个人一起边弹钢琴边回忆了往事。9月18日钢琴要离开我们了。我感到难舍难分，寂寞至极。我跟它挥手告别。不知不觉中我流泪了。(2018.9.18发表)

訳

小発表

私たちのクラスは去年7月から授業の時、一人ずつ小発表することになった。

「ちりも積もれば山」という諺があるが、私の発表は全部で29回となった。テーマは、日常生活、趣味嗜好、社会の出来事などである。私は毎回何を話そうかと思い悩んだ。でも、今となってはとても良い記念になっている。以下はその発表のひとつである。

10月から我が家のリフォームが始まる。現在毎日部屋の片付けをしているところで、9月30日には部屋を借りて引越す。私はこの機会に思い切ってピアノを手放すことにした。このピアノは、私が30年前に買ったものだ。当時、2人の娘がピアノを習っていて、よく練習していた。沢山の思い出を残してくれた。最後に娘たちが来て3人で一緒にピアノを弾いた。9月18日、ついにピアノを売り払った。手放すのがとても残念で辛かった。手を振って別れた。その時不意に涙が出た。(2018.9.18発表)

協会金曜夜クラス

《クラス紹介》

澁田 裕子

最後の最後までクラス編成が危ぶまれた協会金曜夜クラスですが、協会の方々、幹事さんのご尽力により4年目突入の6名と火曜日朝クラスの方が移ってくださり7名のスタートとなりました。

先生は私たちが初級から2年間ご指導いただきました唐老師です。テキストはもとより中国語の聞き取り、単語や文をホワイトボードに書いたり、前に出て二人で中国語の会話をしたりとアクティブでまさに“読む、聞く、書く”厳しさの中にも優しく楽しい授業です。

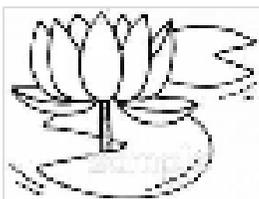
老師、また中国語で歌も皆で歌えたら嬉しいです。

《老師プロフィール》

唐 光蓮



出身地	山東省淄博
誕生日	7月29日
来日日時	1998年7月18日
中国出身校	山东烟台师范学院 中国人民大学
日本での職業	非常勤講師
家族	四人家族
趣味	弾钢琴、読書、登山 旅行
来日理由	命运的安排
夢	旅行、音楽和书籍相伴的 人生



《老師的一句》

用日本的俗语和警句来自我介绍

唐 光蓮

大家好！我姓唐，叫唐光蓮。唐是中国古代王朝唐朝的唐，光是太阳光芒照射、阳光的光，蓮是花的名字、蓮花的蓮。我老家在山东省淄博市，二十年前有缘从北京来到了日本，现在一家四口生活在埼玉县戸田市。

我有很多爱好，在此想列举一、二。

第一是活动身体，这是我在大学二年级时养成的习惯，一直到大学四年级毕业为止，几乎每天早晨都没有中断。下雪的早上，天方未亮，四周一片微暗朦胧，在细细飘舞的雪片中，跑在大学的运动场上，好像与自然融为一体，内心感到爽快、惬意，成为我记忆中的一个篇章。下雨天，我会躲在一个遮雨的角落，做体操及自学的各种伸展活动；两年多下来不但强身健体，还锻炼了意志和耐力。偶尔有急事，一天没锻炼，身上就会感到很不舒服。来到日本后，由于生活忙碌，没有天天锻炼，但是每周会抽出一些时间，进行户外散步，或到健身俱乐部做热瑜伽、热普拉提等。

第二个爱好是弹钢琴。五年前，小儿子考上了私立中学，我有了更多属于自己的可自由支配的时间，2014年2月18日从零开始跟儿子的钢琴老师学钢琴。刚开始双手笨拙，主旋律和和音很难揉合在一起，但慢慢地学下来，我现在已经会弹许多曲子了。我的体会是不管多么难弹、不顺手的曲谱，在反复地不断练习中，会一点一点地慢慢弹顺手、慢慢弹好。正如俗语所说：熟能生巧！在感受到一个个小小的成就感之后，才会渐渐去挑战一些更难的曲目。

日语中有句名言警句「苦は楽の種、楽は苦の種と知るべし」，汉语之意是：我们应该知道痛苦是快乐的根源，快乐也是痛苦的根源。苦乐是相伴相随的，不管多么艰难痛苦的事，通过不断努力和坚持，就会慢慢克服，喜悦之情会随之而来。这句名言已成为我学习、弹琴时的一个精神支撑。

我的自我介绍到此为止，请多多关照！



日本の諺と名言を使って自己紹介

初めまして！唐 光蓮と申します。苗字の唐は昔中国の国、唐時代の唐です。光（こう）は太陽が輝いて光る、太陽光の光（こう）です。蓮（れん）は花の名前、蓮（はす）の蓮（れん）です。私の故郷は中国の山東省です。二十年前に、縁があって、北京から日本に参りました。今夫と二人の息子、家族四人で埼玉県戸田市に住んでいます。

私の趣味はいくつかありますが、ここで二つを挙げたいと思います。

一つ目は体を動かすことで、これは私の大学二年生の時から始めた習慣です。大学四年生までの在学中、ほぼ毎朝欠かさず続けてきました。小雪が降る薄暗い中、大学のグラウンドで走りました。自分が自然の中に溶け込んでいく感じがして、いい気持ちになりました。雨の朝でも、雨が当たらないところで、体操などのストレッチをやりました。体が丈夫になっただけでなく、根気強さも鍛えられました。例えば一日体を動かさなかったら、気分が悪く感じました。日本に来てから生活が忙しくなりましたが、時間を見つけて、朝の散歩やジムでホットヨガ、ホットピラティスを時々やっています。

二つ目はピアノを弾くことです。ちょうど五年前に、二男の中学校受験が終わり、時間的に少し余裕ができました。そして二男のピアノの先生にゼロから教わり始めました。慣れない手で、悪戦苦闘をしましたが、今たくさんの曲が弾けるようになりました。初めにドタドタ弾いた曲は、練習を重ねているうちに、少しずつ上手になることを味わいました。本当に「習うより慣れろ」という諺の通りです。小さな達成感を味わいながら、また少しずつ難しい曲に挑戦しています。

日本には「苦は楽の種、楽は苦の種と知るべし」という名言があります。辛く苦しいことがあっても、それを乗り越えようと努力していけば、やがて喜びが生まれ、また長く続けられます。苦と楽は背中合わせなのです。もし苦勞が目の前に現れたときは、やがてやってくる楽しみを信じて、自ら苦に挑んでいくことが大切なのです。この名言は私の心の糧になっています。

私の自己紹介は以上です。よろしく願いいたします。

《受講生随筆》

テレビドラマ

渡辺 小百合

去年の「にいはお」を読んで、中国のテレビドラマが面白いというので、私も観てみようと思いました。

今「孤独伽羅～皇后の願い～」というドラマを観ています。いつもいいところで終わるので、続きが気になって、毎回とても楽しみにしています。

主役のフー・ビンチンとチャン・ダンフォンそして父親役のホアン・ウェンハオのファンになりました。主題歌も素敵なので覚えたいです。

中国の歴史や文化にも興味を持つようになりました。

鰻の蒲焼

岩瀬 敏雄

昨年出張で三重県に行く機会がありました。三重県といえば伊勢神宮です、仕事の合間に訪ねてみました。外宮と内宮があり、外宮を参拝してから内宮を参拝するのが決まりのようです。外宮は静かで落ち着きがありますが、内宮は「おかげ横丁」（赤福で有名な店舗などがあります）という商店街があつて賑やかな雰囲気です。

訪問先で、三重に来たならば是非とも鰻の蒲焼を食べていただきたいと言われ、勧められた津駅前にある鰻屋に行ってみました。メニューを見て驚いたのが蒲焼一枚・蒲焼二枚と注文します。蒲焼上・特上あるいは蒲焼松・梅といった注文に慣れているのでちょっと驚きです。

出された蒲焼の見た目は関東の蒲焼と同じですが、食べて驚きました。鰻がパリッとしていて関東のふわっと、とろける鰻に慣れている私としては衝撃的な出来事でした。後から知ったのですが、関東は鰻を背から開いて蒸してから焼き、関西では腹から開いて蒸さずに直接焼くそうです。また三重県に行く機会があつたら絶対に食べに行きます。

达 摩

矢島 利夫

在日本人人人都知道达摩。人们经常看到用纸糊的达摩陈列品或吉祥物不倒翁。其用意在于即使遭受失败，碰到苦头，也会拼命努力，跌倒再起来的。日本人在应考时或者参加政治选举时，祈望必胜而给达摩脸上用墨汁描上一只眼睛，如果愿望实现了，就在达摩脸上再描上另一只眼睛以表示喜悦之情。

前年，我参加了去中国的旅行团，去了河南省洛阳市参观少林寺。提到少林寺，大家都知道少林寺拳法非常有名，那儿还有好几个武术学院。我们观看了少林拳表演，感到非常有意思。现在那儿一带已经变成了游览胜地，每天有許多旅客，热闹无比。

不过，少林寺原来是禅寺。听说大约在五世纪时，达摩大师从印度来到了中国，住在了嵩山少林寺。他每天隐居在洞窟里，面壁九年，不屈不挠地只管打坐禅。虽然这是很久远的事，可是却是广为人知的传说。我想纸糊的达摩或不倒翁就是源于这个传说吧。

在这儿顺便说一下，我在中国旅行期间，没能看到这种纸糊的达摩陈列品，也许它可能是日本的发明吧。

訳

達磨

日本では誰でも達磨さんを知っている。張子の達磨の置物や起き上がり小法師をよく見かける。それにはたとえ失敗し辛い目にあっても一生懸命努力し、つまずき倒れても再び起き上がるという意味が込められている。日本人は受験の時や選挙に出馬する時等、必勝を祈願し達磨像の片目に墨を入れる。そしてついに願いが適うともう片方の目も描いて、両眼が開いたと大いに喜ぶのである。

一昨年、私は中国研修旅行に参加させていただき河南省洛陽市にある少林寺に参拝した。少林寺といえば少林寺拳法は有名で皆が知っていて、この辺りには多くの武術学校がある。私達は少林寺拳の武術のショーを見ることができ、たいへん興味深かった。今日、この一帯は観光地になっていて、毎日多くの見物客・人々でたいへん賑わっていた。

しかし、少林寺は元来、禅仏教のお寺である。5世紀ころ達磨大師はインドから中国に渡り、この嵩山少林寺に居住したと聞く。洞窟に籠って、面壁9年、不撓不屈ひたすら座禅修行されたという話である。これは遙か遠い昔の話ではあるが、広く知られた伝説である。私は張子の達磨や起き上がり小法師はこの伝説に由来していると思う。

なお、ちなみに言うと、私は中国旅行の期間、このような達磨の張子は見かけなかった。あるいはこれは日本で発明されたものかもしれない。

我的期待

涩田 裕子

小芳是我女儿从小交的好朋友，她爸爸是日本人，妈妈是中国人。她汉语和日语都说得很好。我女儿和她是同学，自然我和小芳妈妈说话的机会比较多。每次见面，小芳妈妈总是积极地跟我说日语，让我非常感动，并涌起了想说汉语的念头。

在我开始学汉语半年的时候，有一次在车站，偶然见到了小芳妈妈，我想用汉语说：“好久不见了”，但是说不出来，头脑里一片空白。我告诉她我最近开始学汉语了。她说：“加油！加油！”来鼓励我。我当时听不懂，回家后才终于想明白。心想：下次见面，一定多说一些汉语。

我女儿现在在澳大利亚留学，刚开始时她英语说得不好，交流起来非常困难。现在女儿似乎已经克服困难，有来自韩国、哥伦比亚和爱沙尼亚的朋友，过得好像很开心。以前女儿曾经说：以后要带我和她爸爸去海外旅行，我听了

很高兴。

最近女儿对我说：“你已经学了三年多汉语了，真厉害！”我听后内心很复杂。心想学了这么久，还说不好！但是我心里还是满怀期待；一是期待学好汉语；二是期待和女儿一起到海外旅行。“坚持就是胜利”，我想我会努力学习，并学好汉语的。

訳

私の楽しみ

娘には小さい時から仲のよい芳さんという友達がありました。彼女のお父さんは日本人、お母さんは中国人です。彼女は日本語も中国語もともに話すのが上手です。娘たちが同じクラスになったこともあり、私たち母親同士も話す機会が多くなりました。芳さんのお母さんが積極的に日本語を話している姿に感動し、私も中国語で会話がしたいと思うようになりました。

中国語を習い始めて半年が過ぎたころ、駅で偶然芳さんのお母さんと出会いました。私は中国語で「お久しぶりです」と話したかったのですが、頭が真っ白になり、言えませんでした。その後、中国語を学んでいることを伝えると、“加油！加油！”（頑張って！頑張って！）と言って励ましてくれました。その言葉の意味すら解らず、帰ってからようやく理解することができました。今度会えた時には、少しは中国語で会話ができることを今から楽しみにしています。

娘は現在オーストラリアに留学しています。最初はコミュニケーションが取れず苦勞したようですが、韓国、コロンビア、エストニアから来た人と友達になり、今は楽しく過ごしているようです。以前私たちを海外旅行に連れて行って案内するね、と言ってくれたことがとても楽しみの一つになっています。

最近「お母さん、中国語を学んで4年目になるんだね。頑張っているね」と言われました。私は、もうそんなに経つんだ、まだ話せていないなあ、と複雑な気持ちになりました。しかし一つ：中国語を習得しよう。二つ：娘と一緒に海外旅行をしよう、という楽しみが心に湧いてきました。「継続は力なり」という諺があるように、これからも地道に努力していきたいと思います。



追求曾经感受过的那种成就感

筱塚 満男

我上初中时，加入了学校吹奏乐部吹小号。当时我对棒球及足球也感兴趣，但是运动俱乐部上下关系比较严格，在星期天或者有比赛的时候也不能休息，所以不太喜欢。吹奏乐部星期天没有练习，而且如果小号吹好了，也会招女孩子们喜欢，这就是我加入吹奏乐部的动机。（中学生的心思就是这样的。）

最初的练习都是小号的基础练习，比较枯燥无聊。领到乐谱后，慢慢地练习就渐渐喜欢上了。合奏时要将旋律、音程、和声配合在一起。除了注意合奏的平衡以外，还要极力表现出作曲家和指挥者对曲目的理解和意图。同一首曲子可以反复演奏，但每次演奏的效果却从来都不太相同，精彩的演奏结束后，掌声雷动，回响在音乐厅，每次想起当时的气氛，我依然浑身振奋不已，这种幸福的体验上了瘾，所以吹小号一直坚持到我上完高中和大学。

现在孩子已经长大，我每天过着平凡而幸福的生活，有时会想再次感受一下学生时代的那种成就感。不过开始的不是吹小号，而是学习汉语和跑马拉松。朝着自己制定的目标一步一步慢慢努力，所以每天过得都非常充实。在此我也想对支持、帮助我的家人表示感谢。

訳

達成感を求めて

私は学生の頃、吹奏楽部でトランペットを吹いていた。当時は野球部やサッカー部にも興味があり少し悩んだが、運動部は上下関係が厳しく日曜日には練習や試合があって休めないのが嫌だった。その点、吹奏楽部では日曜に練習がなかったし、トランペットがうまくなれば女子にモテるんじゃないかという下心もあった（中学生の動機なんてそんなものだ）。

最初のうちは基礎練習ばかりでつまらなかったが、楽譜をもらって曲の練習をすると少しずつ楽しくなりどんどん好きになっていった。合奏はリズム、音程、ハーモニーをあわせ、バランスを取りながら作曲者や指揮者のイメージをいかに表現するかだ。同じ曲を演奏することは出来ても同じ演奏は2度と出来ない。素晴らしい演奏が終わり、拍手がホールに鳴り響く。その雰囲気を出すと今でも鳥肌が立つ。その経験が病みつきになり高校、大学まで続けることとなった。

今は子供が大きくなり平凡な日常も幸せと思いつつ、学生時代に経験したあの達成感を味わいたいと思うようになった。始めたのはトランペットではなく、中国語の勉強やマラソンになったが、少しずつではあるが、目標を達成しようと努力し、毎日充実している。私の趣味に協力してくれる家族には本当に感謝している。

電 腦 塾

《塾紹介》

用務員 前田 稔夫

私たちの塾の歴史は古く 1995 年より活動を始めて、24 年の歴史を持っている協会唯一の公認倶楽部です。現在男性 2 名・女性 4 名の 6 名が在籍しています。みなさん協会の役持ちが多く、川口日中行事・県協会行事の合間を縫って不定期に日曜日、月 2 回、開塾日はグループ LINE で連絡しあっています。

ホームページの作り方・画像処理の方法などテキストは作ってあるのですが、各自のレベル・参加状況などによりなかなか勉強会にはならず、電腦端会議といった具合で、いまさら聞けないなとかをおさらいしています。インターネット、ホームページに興味のある方に参加して頂いてこれからのホームページの運営に協力をお願いします。現在の用務員は八十路を超え、最新のアプリについて行けなくなっています。興味のある方いつでもご連絡ください。

《責任人の一句》

我々の仕事を紹介します。

第一に、協会ホームページの管理があります。川口市日本中国友好協会の行事計画・行事報告等をホームページにアップしています。

第二に、中国語教室年刊の教室同人誌“にいはお”の発行も大事な仕事です。年一回発行で今年はまだ第 41 号になります。この発行は第 13 号から電腦塾の仕事です。

第三に、川口市日本中国友好協会の機関紙“日中かわぐち”は年間 2~4 回行事開催報告を中心に、さまざまな記事を載せています。友好活動が多いときは発刊回数も多くなっています。今年 2 月に第 59 号を発行しました。

これらすべて市東文子さんの監修・校正のもとに発行されています。

このように川口日中電腦塾は開祖坂本隆太郎初代理事長、二代目栗原喜一郎理事長、三代目加藤展桁現理事長と 46 年に及ぶ我々の活動を対外的にアピールする大事な役目を担っています。

今年度の最大目標は、**次期用務員を募集すること**です。現用務員はかなり年齢を重ね、新しいアプリケーションについていけなくなってきました。

突然、現用務員が使用不能になった時には、レンタルサーバーの対応、HP の書き換え、写真等、HP 管理に苦勞するかと思いますので、ぜひ対応できる塾生と一緒に HP 管理を継続していただきたいと願っています。



わたしたちの日本語教室



日本語教師：酒井 三三男

当協会の日本語教室の歴史は古く、今から 36 年前の 1983 年の設立に始まります。中国人鑄物技能研修生に対し、少しでも日本での生活がしやすくなるようにと、日本語を教えようとしたのが日本語教室発足の経緯のようです。しかし、時が経つにつれ外国人の人口も増加し、発足当時とニーズは変わり、2010 年にその使命を終えるに至りました。しかしその後、川口市では外国人が 30,000 人を超えようとする中で、あるべき日本語教室とは何かを模索し、多文化共生を軸として開かれた「新しい日本語教室」が 2016 年に誕生したのです。そして、それは一人の推進者と一人の生徒から始まり、今では欠くことのできない協会の事業へと成長していきました。

現在は川口市の多文化共生部門のボランティア団体として登録され、中国人のみならず、ベトナム人、韓国人、さらにはアフリカ・ガーナなど多くの国の方々が受講されています。

また、年齢も小学生から老年の方まで様々です。しかし、「日中友好協会」日本語教室の名前の故にか、圧倒的に中国人が多いのも特徴のひとつです。授業は毎週土曜日 9 時 30 分～11 時 30 分まで 2 時間開催され、生徒が 7～8 名、講師が 3～4 名というのが平均的な構成です。

教室の特長は楽しく勉強することです。受講者のニーズに従ってできる限り個別対応します。生活者やビジネスマンが日常使用する会話や文書を学ぶことを主眼としています。さらに授業は「教える」ことより受講生の話を「聞く」。答えを「言う」のではなく相手の発語を「待つ」。話ができるように「きっかけ」を出す。できた時は「褒め」「互いに喜び合う」。できるだけ 6 回以上の会話のやり取りができるように心掛ける等です。

当協会の日本語教室は他の団体にはない「川口汉语角」や「法人会バザール」等、協会員と外国人が協働して活動できるのも大きな魅力のひとつです。皆さんが学んでいる中国語を日本語教室で活かしてみませんか。言葉が通じることの嬉しさがきっと味わえます。

私たちは国語の先生ではありません。日本語が話せれば誰でもできるボランティアです。

気楽な気持ちで皆さんもぜひ参加してみませんか？



「川口漢語角」開催1周年を迎えて



日本語教師：林 芳男

「実際に川口で生活している人たちとの交流がしたい」
「こんなに沢山の中国の人たちがいるのになぜ交流ができないのか？」

様々な疑問が返ってきます。確かに川口駅や西川口駅に降りると、通り過ぎる人たちから聞こえてくるのは中国語ばかりです。この人たちに突然「日本人と交流をしませんか？」と言っても無理な話で、目的を掲げて段取りを踏み進めていくということでは、いつになったら交流ができるのか分かりません。そんなところに西池袋公園で毎週、日曜日開催の「星期日漢語角」のニュースが目に入りました。規則もテーマもない自由な日中交流の場で、時間内の出入りも自由です。この記事を目にした瞬間「これだ！」と思いました。

早速池袋西公園に行きました。決まりは自分の名前を書き、初めての参加者は簡単に自己紹介をします。日本語でも中国語でも構いません。後は自分の好きな輪に参加して会話を楽しむだけです。会話も日本語、中国語どちらでも構いません。輪の中では初対面の人たちですが、自然に会話が弾みます。その後も時間が許せば顔を出しました。



主催者の日本僑報社編集長の段躍中氏は川口市に住んでいたこともあり、声を掛けていただけました。テーマも無く、そこに行けば話ができる不思議さは、そこが自然と日中交流の場となっているからです。なんとか川口でも「漢語角」ができないかと考えるようになりました。

「日本語を習いたい」という中国の青年が教室を訪ねて来ました。その前に中学校で日本語のボランティアの手伝いをした後、この経験を何とか活かしたいと思っていた矢先の話でした。日本語教室は受講生がゼロとなり5年前から休講状態でした。

早速受講生1名、講師2名の日本語教室を5年ぶりに再開しました。2年目からは川口市の日本語ボランティアネットワークに登録し一気に受講生が増えました。受講生の登録が20名を超えた辺りから、日本語教室の受講生と中国語教室の受講生との交流を「川口漢語角」として

月に一回程度開催したらどうか？と考えるようになりました。

中国語教室の受講生は中国人との生の会話ができ、日本語教室の受講生も日本人と活きた会話ができると皆賛成し、第1回を開催することとなりました。



基本は「政治、宗教の話はしない」以外はテーマも規則も設けず自由に会話を楽しむこととしました。ただ初対面の人たちが、テーマも無しに本当に会話が弾むかどうか心配しましたが、32名の参加者が楽しそうに会話をしていました。その瞬間、池袋の「星期日漢語角」を思い出しました。

人と人、国籍は違っても会話をする目的で集まった人たちで自然と会話は弾みました。その後は台風や夏の猛暑、ビザ申請で故郷へ帰る人、仕事で川口を離れる人など入れ替えが激しい中で、何とか1年間続けることができました。これもスタッフや支えてくれる人たちのおかげです。最近、小学生も日本語教室を受講するようになりました。この子たちにも「川口漢語角」に参加してもらい、一日も早く日本社会に溶け込んでほしいと思います。これから2年、3年を目指して続けていくつもりです。



編集後記

記念すべき「令和元年」の「にいはお」です。年号は変わっても、庶民の暮らしは下降線、特に高齢者には厳しく感じられます。

永年川口日中のためにもご尽力いただきました日本通の汪婉参事官が、程永華大使と共に任務を終えられて帰国されました。夫人の存在の大きさを改めて痛感しています。丹羽宇一郎さんが「程さん、あなたは帰国してもいいが、汪婉さんは残して行ってほしい」（「日本と中国」2019.5.1）と冗談をよく言ったと書いてありましたが、同感です。



今年は久しぶりに入門 A、B クラスともに人数が集まりました。新受講生ほぼ全員が、中国語を習う動機や夢などについて、記事を書いてくださいました。皆様一生懸命頑張って、真面目に取り組んでいる様子が文章の中ににじみ出ています。

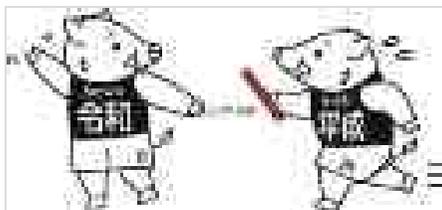
また川口市日中の栗原喜一郎顧問、加藤展桁理事長、さらに教室の老師・老同学の皆様も快く寄稿してくださり“衷心感謝！”刊行以来、41年目の「にいはお」は今年も立派にできあがりしました。

お忙しい中、労を厭わず、受講生全員の中国語に目を通して赤字を入れてくださった王梅老師、感謝でいっぱいです。アイディアマンの前田稔夫さん、本文と画報の編集、また、表紙に珍しい楽器‘磬石琴’‘編鐘’を選んでくださり“多謝！多謝！”内野繁子さん、困ったときに適切なアドバイスをくださり、とても嬉しいです。教室の大黒柱である本多路子さん、今年も細かい作業をありがとうございました。

入門クラスの幹事を引き受け、新同学から「にいはお」の原稿をたくさん集めてくださった林芳男さん、酒井三三男さん、服部一貴さん“太受累了！”

この場をお借りして、皆々様に心から御礼申しあげます。

(市東 文子)



画報日中かわぐち

2018年



02/11 2018年度総会



02/11 2018年度総会



02/11 2018年度総会



02/11 2018年度総会



02/11 2018年度総会



02/11 2018年度総会



02/11 2018 年新春懇親会



02/11 2018 年新春懇親会



02/11 2018 年新春懇親会



02/11 2018 年新春懇親会



02/11 2018 年新春懇親会



02/11 2018 年新春懇親会



03/23 第 40 期入門 B 修了式



03/23 第 40 期入門 B 修了式



03/23 第 40 期入門 B 修了式



03/23 第 40 期入門 B 修了式



03/23 第 40 期入門 B 修了式



04/06 第 41 期入門 B 開講式



04/06 第41期入門B開講式



04/06 第41期入門B開講式



04/06 第41期入門B開講式



04/06 第41期入門B開講式



06/01 中国研修旅行



06/02 中国研修旅行承德



06/02 中国研修旅行承德



06/02 中国研修旅行承德



06/02 中国研修旅行承德



06/02 中国研修旅行承德



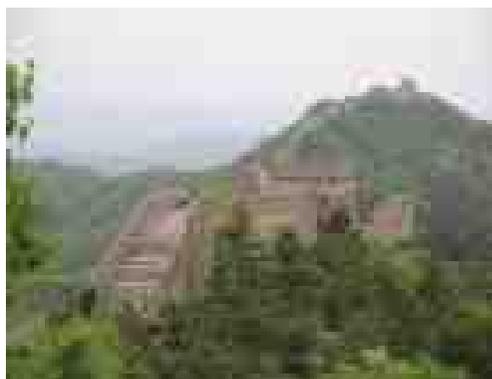
06/02 中国研修旅行承德



06/03 中国研修旅行金山峯



06/03 中国研修旅行金山峯



06/03 中国研修旅行金山峯



06/03 中国研修旅行北京 丁青と交流



06/03 中国研修旅行北京 丁青と交流



06/03 中国研修旅行北京



06/03 中国研修旅行北京



06/04 中国研修旅行王府井



06/04 中国研修旅行天壇



07/27 大使館訪問



07/27 大使館訪問



07/27 大使館訪問



07/27 大使館訪問



07/27 大使館訪問



10/14 中国語スピーチコンテスト



10/14 中国語スピーチコンテスト



10/14 中国語スピーチコンテスト



10/14 中国語スピーチコンテスト



10/14 スピーチコンテスト川口参加者



編鐘

にいはお 第41号

2019年6月22日

編集:中国語教室広報部

発行:川口中国語教室

332-0035

川口市西青木2-4-20

メゾンエビハラ 302号

TEL 048-253-2177

川口市日本中国友好協会